

# Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.



**Montagetisch 300 ENH**  
**Assembly frame 300 ENH**  
**Монтажна рамка 300 ENH**

4050.300

**Montage- und Bedienungsanleitung**  
**Assembly and operating instructions**  
**Ръководство за монтаж и**  
**експлоатация**

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

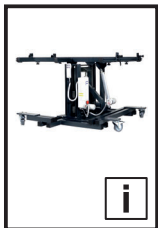
CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP





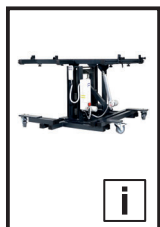
## Inhaltsverzeichnis/Contents/Съдържание

D	Seite	EN	Page	BG	Страница
2 – 3	2 – 3	2 – 3	2 – 3	2 – 3	2 – 3
<b>Lieferumfang</b>		<b>Scope of delivery</b>		<b>Обхват на доставката</b>	
<b>Hinweise zur Dokumentation</b>		<b>Notes on documentation</b>		<b>Информация към документацията</b>	
– Bestimmungsgemäße Verwendung	4	– Proper use	4	– Употреба по предназначение	4
– Allgemeine Sicherheitshinweise	4	– General safety instructions	4	– Общи указания за безопасност	4
– Spezielle Sicherheitshinweise	5	– Specific safety instructions	5	– Специални указания за безопасност	5
<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>6</b>	<b>Safety instructions</b>	<b>6</b>	<b>Указания за безопасност</b>	<b>6</b>
<b>Technische Daten</b>	<b>7</b>	<b>Technical specifications</b>	<b>7</b>	<b>Технически данни</b>	<b>7</b>
<b>Beschreibung</b>	<b>8</b>	<b>Description</b>	<b>8</b>	<b>Описание</b>	<b>8</b>
<b>Bedienung</b>		<b>Operation</b>		<b>Експлоатация</b>	
– Handschalter	9	– Manual control unit	9	– Ръчно управление	9
– Bedienfeld CONTROL AC 4.5 am Akkucontroller	10	– Operator panel CONTROL AC 4.5 on battery controller	10	– Контролен панел CONTROL AC 4.5 на батерията	10
– Notabsenkungstaste	10	– Emergency lower button	10	– Бутон за аварийно спускане	10
– Ladezustandsanzeige	10	– Charging station display	10	– Индикация за нивото на заряд	10
– Servicenzeige	10	– Service display	10	– Индикация за обслужване	10
– Arbeitsfläche einstellen – Länge	11	– Adjusting the work surface – length	11	– Настройка на работната повърхност – дължина	11
– Arbeitsfläche einstellen – Breite	12	– Adjusting the work surface – width	12	– Настройка на работната повърхност – ширина	12
<b>Option Montagetisch-Verbreiterung</b>	<b>13</b>	<b>Optional assembly frame extension</b>	<b>13</b>	<b>Опционален удължител на монтажната рамка</b>	<b>13</b>
<b>Akku</b>		<b>Power pack</b>		<b>Батерия</b>	
– Akku einsetzen	14	– Inserting the power pack	14	– Поставяне на батерията	14
– Akku entfernen	15	– Removing the power pack	15	– Отстраняване на батерията	15
– Betrieb und Bedienung	15	– Operation and use	15	– Работа и експлоатация	15
– Anschluss Ladestation	16	– Connecting the charging station	16	– Свързване на станцията за зареждане	16
– Inbetriebnahme des Akkus	17	– Commissioning the power pack	17	– Въвеждане на батерията в експлоатация	17
– Tiefentladeschutz	18	– Deep discharge protection	18	– Защита от дълбок разряд	18
– Funktion CONTROL AC 4.5	18	– Function of the CONTROL AC 4.5	18	– Функциониране на CONTROL AC 4.5	18
<b>Instandhaltung, Instandsetzung</b>		<b>Maintenance, repair</b>		<b>Поддръжка в изправност</b>	
– Pflege des ACCU AC 4.5	19	– Maintenance of the ACCU AC 4.5	19	– Поддръжка на ACCU AC 4.5	19
– Fehlertabelle zur Erkennung und Beseitigung von Fehlern	20	– Troubleshooting table	20	– Таблица с грешки за откриване и отстраняване на грешки	20
<b>Wartungs-, Pflege- und Sicherheitshinweise</b>		<b>Maintenance, care and safety instructions</b>		<b>Указания за техническо обслужване, поддръжка и безопасност</b>	
– Wartungshinweise	21	– Maintenance instructions	21	– Указания за техническо обслужване	21
– Sicherheitshinweise	21	– Safety information	21	– Указания за безопасност	21
– Pflegehinweise	22	– Care instructions	22	– Указания за поддръжка	22
– Reinigung	22	– Cleaning	22	– Почистване	22
– Entsorgung	22	– Disposal	22	– Изхвърляне	22
– Hinweise auf Umweltrichtlinien und Gesetze	22	– Notes on environmental directives and legislation	22	– Информация относно директиви за околната среда и законодателство	22



## Lieferumfang/Scope of supply/Обхват на доставката

	Menge (Stück) Qty (pieces) Количество (бройки)	Bezeichnung Designation Наименование	
	16	Linsenschraube Innensechskant Pan-head screw, hex socket Винт с полуобла глава с вътрешен шестостен	M8 x 20
	6		M8 x 25
	8		M10 x 16
<b>U-Scheibe.tif</b>	6	Unterlegscheibe Washer Шайба	8 x 25
<b>m8.eps</b>	22	Stopp-Mutter Stop nut Самозастопоряваща се гайка	M8



## Lieferumfang/Scope of supply/Обхват на доставката

	Menge (Stück) Qty (pieces) Количество (бройки)	Bezeichnung Designation Наименование	
	2	Rastbolzen mit Zubehör Locking bolt with accessories Фиксиращ болт с принадлежности	
	2	Rändelschraube Knurled screw Винт с глава с накатка	M10 x 30
	4		M8 x 16
	1	Federstecker Spring pin Пружинен шплент	
	4	Klemmhebel Clamping lever Затягащ лост	
	25	Abdeckkappen Protective caps Защитни капачки	50 x 50 mm
	4	Nutenstein Sliding block Квадратна гайка	
	4	Lenkrollen gebremst Lockable castors Колелца с възможност за блокиране	
	2	Adapterplatte Adaptor plate Адаптерна плоча	
	2	Adapterplatte Adaptor plate Адаптерна плоча	
	1	Filzband Felt tape Филцова лента	7 m
	2	Filzband Felt tape Филцова лента	
	1	Akkucontroller für 2 Achsen Power pack controller for 2 axes Контролер на батерията за 2 оси	
	1	Stecker für Ladestation Plug for charging station Щепсел за станцията за зареждане	
	1	Ladestation für Akku Charging station for power pack Станция за зареждане за батерията	
	1	Handbedienteil Manual control unit Ръчно управление	
	1	Führungsschiene Guide rod Направляваща шина	
	1	Führungswagen Guide trolley Направляваща каретка	
	1	Gleitlager Friction bearing Плъзгащ лагер	
	1	Verbreiterung Montagetisch (OPTION!) Extension for assembly frame (OPTION!) Удължител на монтажната рамка (ОПЦИОНАЛЕН!)	



## Bestimmungsgemäße Verwendung/Proper use/ Употреба по предназначение

D

### Montagetisch 300 ENH

Der Montagetisch 300 ENH dient zum Aufbauen und Verdrahten von Montageplatten bis max. 1100 x 1900 mm B x H.

### Ladegerät ACCU AC 4.5

Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von ACCU AC 4.5 Packs geeignet.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.



**Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien zu laden. Explosionsgefahr!**

Die Beachtung aller Hinweise und die Einhaltung der vorgeschriebenen Betriebsbedingungen gehören zur bestimmungsgemäßen Verwendung.

EN

### Assembly frame 300 ENH

The assembly frame 300 ENH is used for assembling and wiring mounting plates up to a maximum of 1100 x 1900 mm W x H.

### Battery charger ACCU AC 4.5

The charger is only suitable for charging ACCU AC 4.5 power packs.

This device is not suitable for use by individuals with limited physical, sensory or intellectual abilities or with a lack of knowledge and/or experience, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or have been instructed by them on how to use the device.



**Never attempt to charge non-rechargeable batteries. Risk of explosion.**

Compliance with all instructions and observance of the prescribed operating conditions constitute part of proper use.

BG

### Монтажна рамка 300 ENH

Монтажната рамка 300 ENH се използва за сглобяване и окабеляване на монтажни плочи с до макс. 1100 x 1900 mm Ш x В.

### Зарядно устройство ACCU AC 4.5

Зарядното устройство е подходящо за зареждане единствено на батерийни модули ACCU AC 4.5.

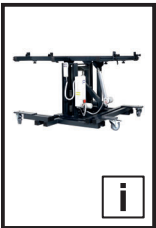
Това устройство не е предназначено да се използва от лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или при липса на опит и/или познания, освен ако те не се наблюдават от лице, отговорно за тяхната сигурност, или не са получили инструкции от него как трябва да се използва устройството.



**Никога не опитвайте да зареждате батерии, които не могат да се презаредят. Опасност от експлозия!**

Съблюдаването на всички указания и спазването на предписаните работни условия представляват част от употребата по предназначение.

D EN BG



## Allgemeine Sicherheitshinweise/General safety instructions/ Общи указания за безопасност

D

### Verwendete Symbole

Beachten Sie folgende Sicherheits- und sonstige Hinweise in der Anleitung:

#### Symbol für eine Handlungsanweisung:

- Der Blickfangpunkt zeigt an, dass Sie eine Handlung durchführen sollen.

#### Sicherheits- und andere Hinweise:



**Warnung!**  
**Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.**



**Warnung!**  
**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.



**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Lesen Sie vor der

Benutzung des Montagetisches 300 ENH die beiliegenden Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie den Montagetisch 300 ENH nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

EN

### Symbols used

Observe the following safety and other notes in the instructions:

#### Symbol identifying required actions:

- The bullet point indicates an action to be performed.

#### Safety and other notes:



**Warning!**  
**Read the operating instructions to minimise the risk of injury.**



**Warning!**  
**Read all the safety instructions and information.**

Failure to observe the safety instructions and information may cause electric shock, fire and/or serious injury.



**Keep all the security instructions and notices in a safe place for future use.** Before using the

assembly frame 300 ENH, read all the enclosed safety information and operating instructions carefully. Keep all the supplied documents, and ensure that all the relevant documents are forwarded together with the assembly frame 300 ENH.

BG

### Използвани символи

Спазвайте следните указания за безопасност и други указания в ръководството:

#### Символ, указващ, че са необходими действия:

- Водещият символ указва, че трябва да извършите действие.

#### Указания за безопасност и други указания:



**Предупреждение!**  
**За да намалите риска от нараняване, прочетете ръководството за употреба.**



**Предупреждение!**  
**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.**

Неспазването на указанията за безопасност и инструкциите може да предизвика токов удар, пожар и/или тежки наранявания.



**Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за употреба в бъдеще.**

Преди използване на монтажната рамка 300 ENH прочетете внимателно всички приложени указания за безопасност и ръководството за употреба. Съхранявайте всички приложени документи и изпращайте монтажната рамка 300 ENH само с тези документи.



## Spezielle Sicherheitshinweise/Special safety instructions/ Специални указания за безопасност

D



**Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz Ihres Montagetisches 300 ENH!**

- Die vorgeschriebene Höchstlast von 300 kg darf nicht überschritten werden.
- Während der Benutzung darf sich keine Person sitzend oder stehend auf dem Montagetisch aufhalten.
- Vergewissern Sie sich, dass der beladene Montagetisch gegen unbeabsichtigtes Rollen gesichert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Last gleichmäßig über die gesamte Arbeitsfläche des Montagetisches verteilt ist.
- Der Montagetisch wurde für ebenen, festen Untergrund konzipiert und ist deshalb für abschüssigen, unebenen Untergrund ungeeignet.
- Das Be- und Entladen darf nur in waagerechter Position erfolgen.
- Der Montagetisch wurde für geschlossene Räume konzipiert und ist deshalb nicht für Arbeiten im Freien geeignet.
- Der Montagetisch 300 ENH ist nicht vorgesehen für die Verwendung
  - in einer Umgebung, wo mit dem Auftreten von entzündlichen oder explosiven Gasen oder Dämpfen zu rechnen ist,
  - durch Kinder oder gebrechliche Personen,
  - in näherer Umgebung von Kindern.
- Betriebsart des Montagetisches 300 ENH = Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min., d. h. max. 2 Minuten unter Nennlast fahren, danach muss eine Pause von 18 Minuten eingehalten werden. Andernfalls kann es zu Funktionsausfall kommen!
- Schutzart IP54 wird nur eingehalten, wenn Akkueinheit „ACCU AC 4.5“ bestimmungsgemäß mit der Steuerung „CONTROL AC 4.5“ zusammengesteckt ist, siehe Seite 14.

EN



**For your own safety, and to protect the assembly frame 300 ENH, pay particular attention to all text passages marked with this symbol!**

- The prescribed maximum load of 300 kg must not be exceeded.
- Never allow anyone to sit or stand on the assembly frame while in use.
- Ensure that the loaded assembly frame is secured against unintentional rolling.
- Ensure that the load is evenly distributed over the entire work surface of the assembly frame.
- The assembly frame is designed for flat, solid sub-surfaces, and is therefore unsuitable for use on sloping, uneven ground.
- The assembly frame must only be loaded and unloaded in a horizontal position.
- The assembly frame is designed for indoor use, and should not be used outdoors.
- The assembly frame 300 ENH is not intended for use
  - in an environment where flammable or explosive gases or vapours are likely to occur,
  - by children or the infirm,
  - in the immediate vicinity of children.
- Assembly frame 300 ENH operating mode = intermittent operation AB 2 min./18 min. In other words, it may be operated at its rated load for a maximum of 2 minutes, followed by a pause of 18 minutes. Otherwise, functional failures may occur!
- Protection category IP54 can only be maintained if the power pack “ACCU AC 4.5” is correctly connected to the controller “CONTROL AC 4.5”, see page 14.

BG



**За ваша сигурност и за предпазване на монтажната рамка 300 ENH обърнете особено внимание на частите от текста, отбелязани с този**

**символ!**

- Предписаното максимално натоварване от 300 kg не трябва да се надхвърля.
- По време на употреба не се позволява на никого да стои седнал или изправен върху монтажната рамка.
- Уверете се, че натоварената монтажна рамка е осигурена срещу неволно преместване.
- Уверете се, че товарът е разпределен равномерно по цялата работна повърхност на монтажната рамка.
- Монтажната рамка е предназначена за равни и твърди настилки и поради това не е подходяща за наклонени и неравни подове.
- Натоварването и разтоварването трябва да се извършва само в хоризонтална позиция.
- Монтажната рамка е предназначена за затворени помещения и поради това не е подходяща за работа на открито.
- Монтажната рамка 300 ENH не е предназначена за употреба
  - в среда, където е вероятна появата на запалими или експлозивни газове или пари,
  - от деца или немощни лица,
  - в непосредствена близост до деца.
- Работен режим на монтажната рамка 300 ENH = интервален режим AB 2 min/18 min, т.е. тя може да се експлоатира при номинално натоварване за макс. 2 минути, след което трябва да бъде направена пауза от 18 минути. В противен случай може да се стигне до функционални неизправности!
- Степента на защита IP54 се запазва само ако батерийният модул ACCU AC 4.5 е свързан правилно с управлението CONTROL AC 4.5, вижте страница 14.



**Sicherheitshinweise**  
**Safety instructions**  
**Consignes de sécurité**  
**Veiligheidsvoorschriften**  
**Säkerhetsinstruktioner**  
**Istruzioni di sicurezza**  
**Instrucciones de seguridad**  
**Turvallisuusohjeet**  
**Sikkerhedsanvisninger**

**Faisnéis sábháilteachta**  
**Wskazówki dotyczące**  
**bezpieczeństwa**  
**Bezpečnostní pokyny**  
**Инструкции за безопасност**  
**Меры безопасности**  
**Υποδείξεις ασφαλείας**  
**Instrucțiuni de siguranță**  
**Sigurnosne upute**

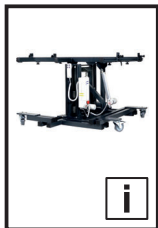
**Biztonsági utasítások**  
**Saugos nurodymai**  
**Ohutusjuhised**  
**Drošības norādījumi**  
**Varnostni napotki**  
**Bezpečnostné pokyny**  
**Instruções de segurança**  
**Struzzjonijiet ta' prekawzjoni**

<b>DE</b>	Warnung vor der Schließbewegung von mechanischen Teilen einer Maschine/ Einrichtung	Warnung vor sich bewegenden mechanischen Teilen	Die Anleitung ist zu lesen	Aufsteigen auf eine Fläche ist verboten
<b>EN</b>	Warning against closing movements for mechanical parts of a machine/device	Warning against independently moving parts	The instructions must be read	Climbing on surfaces is prohibited
<b>FR</b>	Danger dû à la fermeture des pièces mécaniques d'une machine / installation	Danger dû à des pièces mécaniques mobiles	La notice doit être lue	Il est interdit de marcher sur toute surface
<b>NL</b>	Waarschuwing voor de sluitbeweging van mechanische onderdelen van een machine/voorziening	Waarschuwing voor bewegende mechanische onderdelen	Lees de gebruiksaanwijzing	Het is verboden het oppervlak te betreden
<b>SE</b>	Varning för stängningsrörelse på mekaniska delar i en maskin/enhet	Varning för rörliga mekaniska delar	Bruksanvisningen måste läsas	Förbjudet att stå på maskinens ytor
<b>IT</b>	Prestare attenzione alla chiusura delle parti meccaniche di una macchina o di un dispositivo	Prestare attenzione alle parti meccaniche in movimento	Leggere le istruzioni	Divieto di salire sulla superficie
<b>ES</b>	Atención, movimiento de cierre de componentes mecánicos en una máquina/ instalación	Atención, componentes mecánicos en movimiento	Leer el manual de instrucciones	Prohibido subirse a una superficie
<b>FI</b>	Varoitus koonen/laitteen mekaanisten osien sulkuliikkeestä	Varoitus liikkuvista mekaanista osista	Lue käyttöohjeet	Päällenusu on kielletty
<b>DK</b>	Advarsel mod lukkebevægelse af mekaniske dele i en maskine/indretning	Advarsel mod uafhængigt bevægelige dele	Vejledningen skal læses	Det er forbudt at klatre på maskinens overflader
<b>IE</b>	Rabhadh: Gluaiseacht dúnta comhpháirteanna meicniúchá meaisín/gléis	Rabhadh: Comhpháirteanna meicniúla gluaiseachta	Ní mór an treoirleabhar a léamh	Tá cosc ar dhreapadh ar an dromchla
<b>PL</b>	Uwaga na zamykające się części mechaniczne maszyny lub urządzenia	Uwaga na ruchome części mechaniczne	Przeczytać instrukcję	Zakaz wchodzenia na powierzchnię
<b>CZ</b>	Výstraha před rizikem úrazu ruky	Výstraha; Rozmačkání	Odkaz na instrukce návodu k použití/brožury	Nešlapat na povrch
<b>BG</b>	Предупреждение за движение от затварящи се механични части на машина/оборудване	Предупреждение за движещи се механични части	Прочетете ръководството	Качването върху повърхностите е забранено
<b>RU</b>	Предупреждение об опасности при закрывании механических частей машины/установки	Предупреждение об опасности движущихся механических частей	Прочитать руководство	Становиться на поверхность запрещается
<b>GR</b>	Προειδοποίηση πριν από την κίνηση κλειδύματος μηχανικών μερών μιας εγκατάστασης/μηχανήματος	Προειδοποίηση από κινούμενα μηχανικά μέρη	Απαιτείται το διάβασμα των οδηγιών	Απαγορεύεται η ανάβαση σε μία επιφάνεια
<b>RO</b>	Avertizare cu privire la mișcarea de închidere a pieselor mecanice ale unei mașini/ ale unui dispozitiv	Avertisment cu privire la piesele mecanice aflate în mișcare	A se citi manualul	Urcarea pe o suprafață este interzisă
<b>HR</b>	Upozorenje na opasnost od ukleštenja mehaničkih dijelova stroja/uređaja	Upozorenje na mehaničke dijelove koji su u pokretu	Pročitajte upute	Zabranjeno je penjanje na površinu
<b>HU</b>	Gép/berendezés mechanikai részeinek zárómozgására történő figyelmeztetés	Mozgó mechanikai részekre történő figyelmeztetés	Az utasítást el kell olvasni	A felületre lépni tilos
<b>LT</b>	Įspėjimas dėl mašinos / įrenginio mechaninių dalių judėjimo, užsidarymo metu	Įspėjimas dėl judančių mechaninių dalių	Skaityti instrukciją	Draudžiama lipti ant paviršiaus
<b>EE</b>	Hoiatus masina/seadme mehhaaniliste osade sulgemisliikumise eest	Hoiatus liikuvate mehhaaniliste osade eest	Lugeda kasutusjuhendit	Pinna peale astumine on keelatud
<b>LV</b>	Uzmanieties iekārtas/mašīnas mehānisko daļu aizvēršanās laikā	Uzmanieties no kustīgām mehāniskām daļām	Izlasiet instrukciju	Aizliegts kāpt uz virsmas
<b>SI</b>	Opozorilo pred zapiranjem mehanskih delov stroja/naprave	Opozorilo pred premikajočimi se mehanskimi deli	Preberite navodila	Vzpenjanje na površino je prepovedano
<b>SK</b>	Dávajte pozor na zatvárací pohyb mechanických častí stroja/zariadenia	Dávajte pozor na pohyblivé mechanické časti	Prečítajte si návod	Je zakázané vystupovať na plošinu
<b>PT</b>	Cuidado quando as partes mecânicas de uma máquina/instalação se fecham	Cuidado com as partes mecânicas móveis	Ler as instruções	É proibido subir para a superfície
<b>MT</b>	Twissija dwar l-għeluq ta' partijiet mekkaniċi ta' magna/tagħmir	Twissija dwar partijiet mekkaniċi li jiċċaqilqu	Il-manwal għandu jinqara	Mhux permess li wiehed jirfes fuq żona



## Technische Daten/Technical specifications/Технически данни

<b>Best.-Nr. Model No. Кат. №</b>	<b>4050.300</b>
<b>Размери и тегло</b>	
Länge x Breite x Höhe (eingefahren)/Length x width x height mm (retracted)/Дължина x ширина x височина (прибрана)	1210 x 1410 x 800 mm
Länge x Breite x Höhe (ausgefahren)/Length x width x height mm (extended)/Дължина x ширина x височина (разгъната)	1210 x 1410 x 1100 mm
Gewicht/Weight/Тегло	210 kg
<b>Umgebungsbedingungen/Ambient conditions/Условия на околната среда</b>	
Raumtemperatur/Room temperature/Температура в помещението	+10 °C – +40 °C
Rel. Luftfeuchte/Rel. air humidity/Относителна влажност на въздуха	30 % – 75 %
Luftdruck/Air pressure/Атмосферно налягане	700 hPa – 1060 hPa
<b>MEGAMAT 2</b>	
Nennspannung/Rated voltage/Номинално напрежение	24 V DC
Stromaufnahme bei Nennlast/Power consumption at nominal load/ Консумация на електроенергия при номинално натоварване	макс. 5 A DC
Zulässige Druckkraft/Permissible compressive force/Допустима сила на натиск	макс. 4000 N
Zulässige Zugkraft/Permissible tensile force/Допустима сила на опън	макс. 3000 N
Betriebsart bei max. Nennlast/ Operating mode at max. nominal load/ Работен режим при макс. номинално натоварване.	Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min Intermittent operation AB 2 min./18 min. Интервален режим AB 2 min./18 min
Schutzklasse/Safety class/Клас на защита	III
Geräuschpegel/Noise level/Ниво на шум	65 dB (A)
Antriebstyp/Drive type/Тип задвижване	Einzelantrieb/Single motor/ Единично електрозадвижване
Belastungsart/ Load type/ Тип натоварване	Druck/Zug Compression/tension Натиск/обтягане
Hub/Stroke/Ход	< 425 mm
Verstellgeschwindigkeit/ Adjustment speed/ Скорост на регулиране	ca. 8,0 mm/s (je nach Ausführung) approx. 8,0 mm/s (depending on variant) около 8,0 mm/s (в зависимост от изпълнението)
Schutzart/Protection category/Степен на защита	IP 20
<b>CONTROL AC 4.5</b>	
Eingangsspannung/Input voltage/Входно напрежение	24 V DC
Eingangsstrom/Input current/Входен ток	макс. 7,0 A DC
Betriebsart/ Operating mode/ Работен режим	Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min Intermittent operation AB 2 min./18 min. Интервален режим AB 2 min./18 min
Schutzklasse/Safety class/Клас на защита	III
Zul. Stromaufnahme/Admissible current rating/Допустима консумация на електроенергия	макс. 7,0 A DC
Lastzyklus bei akustischer Alarmschwelle/ Load cycle with acoustic alarm threshold/ Цикъл на натоварване при праг на звуково предупреждение	max. 7,0 A DC/60 s anschl. max. 2,0A/60 s max. 7,0 A DC/60 s, then max. 2,0A/60 s макс. 7,0 A DC/60 s след това макс. 2,0A/60 s
Akustische Alarmschwelle/Acoustic alarm threshold/Праг на звуково предупреждение	21 V DC
Abschaltsschwelle Tiefentladeschutz/Shutoff threshold – deep discharge protection/ Праг на изключване за защита от дълбок разряд	17 V DC
Anwendungsteil/Applied part/Приложна част	Тип B (EN60601-1)
<b>ACCU AC 4.5</b>	
Nennspannung/Rated voltage/Номинално напрежение	24 V DC
Kapazität/Capacity/Капацитет	4,5 Ah
Sicherung/Fuse/Предпазител	7,0 A (Polyswitch)
Schutzklasse/Safety class/Клас на защита	III
Akku Typ/Battery type/Тип батерия	Blei Akku (Pb)/Lead acid battery (Pb)/ Оловна батерия (Pb)
Selbstentladung/Self-discharge/Саморазряд	ca. 6 Monate/approx. 6 months/ около 6 месеца
Ladezeit/Charging time/Време на зареждане	ca. 8 Std./approx. 8 hrs./около 8 часа
<b>ACCUCONTROL 4.5</b>	
Schutzart/Protection category/Степен на защита	IP 54



## Beschreibung/Description/Описание

D

Der Montagetisch 300 ENH wurde entwickelt und optimiert für ein ergonomisches, effektives und zeitsparendes Aufbauen und Verdrahten von Montageplatten.

Zum Anreißen, Bohren, Gewindeschneiden sowie zum Bestücken mit Kanälen und Hutschienen wird der Montagetisch in die horizontale Stellung gebracht. Für die Bestückung mit Bauteilen, für Beschriftungen und für die Verdrahtung bringt der Werker selbst den Montagetisch in die für ihn optimale ergonomische Arbeitsposition. Zu diesem Zweck wird der Hub bzw. die Neigung mittels des akkubetriebenen Elektroantriebes in die gewünschte Position gebracht.

Zur Fixierung der Montageplatte werden entweder Schnellspanner oder Rastriegel verwendet. Bei Montageplatten mit U-Kantung eignen sich erfahrungsgemäß Rastriegel besser als Schnellspanner, da Schnellspanner im oberen Bereich der Montageplatte oft störend auf einen Kabelkanal oder ein Bauteil treffen. Die Rastriegel fixieren die Montageplatte an den Nuten, somit kann die komplette Fläche bestückt werden.

Der Tisch verfügt über vier Lenkrollen mit Totalfeststeller, dank derer die aufgelegte Montageplatte zur Bearbeitung zwischen den Arbeitsstationen bewegt werden kann.

Montageplatten bis zu einer Breite von 1100 mm und einer Höhe von 1900 mm nimmt der Montagetisch 300 ENH bei einer max. Traglast von 300 kg auf. Durch die höhenverstellbare Auflagefläche wird bei kleineren Montageplatten auch ein Arbeiten im Sitzen ermöglicht.

EN

The assembly frame 300 ENH was developed and optimised for ergonomic, effective, time-saving assembly and wiring of mounting plates.

For marking out, drilling, tapping and configuration with ducts and top hat rails, the assembly frame is moved into a horizontal position. For configuring with components, labelling and wiring, the operator moves the assembly frame into his own optimum ergonomic working position, adjusting the height and tilt using the battery-powered electric drive.

Either quick-release fasteners or lock bolts are used to secure the assembly frame. For mounting plates with a U-fold, experience has shown that lock bolts are more suitable than quick-release fasteners, because quick-release fasteners often interfere with cable ducts or components in the top section of the mounting plate. The lock bolts secure the mounting plate to the grooves, enabling the entire surface to be configured.

The frame has four lockable castors, allowing the mounting plate to be moved between workstations for machining.

The assembly frame 300 ENH can accommodate mounting plates up to a maximum width of 1100 mm and a height of 1900 mm with a maximum bearing load of 300 kg. The height-adjustable surface also supports seated working with smaller mounting plates.

BG

Монтажната рамка 300 ENH е разработена и оптимизирана за ергономично, ефективно и пестящо времето сглобяване и окабеляване на монтажни плочи.

За маркиране, пробиване, нарязване на резби, както и за снабдяване с канали и DIN шини монтажната рамка се привежда в хоризонтално положение. За снабдяване с компоненти, за обозначаване и за окабеляване операторът привежда монтажната рамка в оптималната за него ергономична работна позиция. За тази цел посредством работещото с батерия електродвижване ходът или наклонът се регулира до желаната позиция.

За фиксиране на монтажната плоча се използват или бързодействащи заключващи приспособления, или фиксиращи болтове. Опитът показва, че при монтажни плочи с U-образни кантове е по-подходящо използването на фиксиращи болтове вместо бързодействащи заключващи приспособления, тъй като бързодействащите заключващи приспособления често пречат на кабелните канали или компонентите в горната част на монтажната плоча. Фиксиращите болтове фиксират монтажната плоча в жлебовете, като по този начин цялата повърхност може да бъде оборудвана.

Рамката разполага с четири колелца с приспособления за пълно блокиране, благодарение на които поставената монтажна плоча може да се придвижва между работните станции за обработка.

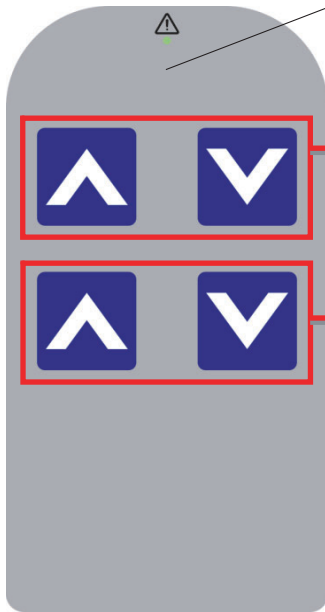
Монтажната рамка 300 ENH може да поеме монтажни плочи с ширина 1100 mm и височина 1900 mm, като макс. товарносимост е 300 kg. Благодарение на повърхността с регулируема височина е възможна и работа в седнало положение при по-малки монтажни плочи.





## Bedienung/Operation/Експлоатация

### 1.1 Handschalter Manual control unit Ръчно управление



Funktions-LED  
Function LED  
Функционален светодиоид



Montagetisch heben  
Raise the assembly frame  
Вдигане на монтажната рамка



Montagetisch senken  
Lower the assembly frame  
Спускане на монтажната рамка



Arbeitsfläche schwenken (Richtung senkrecht)  
Tilt working surface (vertical direction)  
Наклоняне на работната повърхност (вертикална посока)



Arbeitsfläche schwenken (Richtung waagrecht)  
Tilt working surface (horizontal direction)  
Наклоняне на работната повърхност (хоризонтална посока)

- Funktions-LED leuchtet grün bei Tastendruck.  
Function LED is green when button is pressed  
Функционалният светодиоид свети в зелено при натискане на бутон.
- Funktions-LED leuchtet permanent grün oder leuchtet nicht: Es liegt ein Fehler vor.  
Function LED is permanently green or does not light up: A malfunction has occurred.  
Функционалният светодиоид свети непрекъснато в зелено или не свети: възникнала е грешка.
- Der NOT-AUS Schalter am Akkucontroller setzt alle Funktionen außer Betrieb.  
The EMERGENCY OFF button on the battery controller will deactivate all functions.  
Превключвателят за АВАРИЙНО ИЗКЛЮЧВАНЕ на контролера на батерията деактивира всички функции.

### 1.2 Schwenkende Arbeitsfläche Tilting work surface Наклоняща се работна повърхност






## Bedienung/Operation/Експлоатация

**2.1** Bedienfeld CONTROL AC 4.5 am Akkucontroller  
Operator panel CONTROL AC 4.5 on battery controller  
Контролен панел CONTROL AC 4.5 на батерията



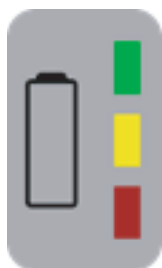
**2.2**  Notabsenkungstaste  
Emergency lower button  
Бутон за аварийно спускане

Die Taste „Notabsenkung“ aktiviert einen separaten Schaltkreis zum Absenken des Hauptverstellantriebs und umgeht jegliche Schutzrichtung der CONTROL AC 4.5 mit Ausnahme der Not-Aus-Funktion.

‘Emergency Lowering’ activates a separate circuit for lowering the main adjustment motor and circumvents all safety functions of the CONTROL AC 4.5 except the Emergency-Off function.

Бутонът „Аварийно спускане“ активира отделна верига за спускане на главното регулиращо задвижване и заобикаля всички защитни приспособления на CONTROL AC 4.5, с изключение на функцията за аварийно изключване.

**2.3** Ladezustandsanzeige  
Charging status display  
Индикация за нивото на заряд



<b>grün</b>	Akku vollständig geladen
<b>grün/gelb</b>	Akku ca. ¾ voll
<b>gelb</b>	Akku ca. ½ voll
<b>gelb/rot</b>	Achtung! Akku sollte geladen werden, fast leer
<b>rot</b>	Akku ist leer, dieser muss sofort geladen werden, sonst ist mit einer Verkürzung der Lebensdauer zu rechnen. Rotes Licht und akustisches Signal bei Knopfdruck: Ein kompletter Verstellzyklus ist noch möglich.

<b>green</b>	Battery fully charged
<b>green/yellow</b>	Battery approx. ¾ full
<b>yellow</b>	Battery approx. ½ full
<b>yellow/red</b>	Caution! Battery needs charging, almost empty
<b>red</b>	Battery is empty and must be charged immediately, otherwise the service life may be shortened. Red light and acoustic beep when button is pressed: One complete adjustment cycle is still possible.

<b>зелено</b>	Батерията е напълно заредена
<b>зелено/жълто</b>	Батерията е на около ¾ пълна
<b>жълто</b>	Батерията е на около ½ пълна
<b>жълто/червено</b>	Внимание! Батерията трябва да бъде заредена, почти празна е
<b>червено</b>	Батерията е празна и трябва да бъде незабавно заредена, тъй като в противен случай експлоатационният живот може да бъде скъсен. Червена светлина и звуков сигнал при натискане на бутон: един пълен цикъл на регулиране все още е възможен.

**2.4** Serviceanzeige  
Service display  
Индикация за обслужване



<b>rot</b>	Bei „rot“ erfolgt keine Abschaltung
<b>red</b>	If “red” no switch-off will take place
<b>червено</b>	При „червено“ няма да се извърши изключване

### Achtung!

Die Serviceanzeige ist auf die spezifizierte Lebensdauer von DEWERT-Antrieben abgestimmt. Beim Aufleuchten der roten LED muss eine Überprüfung des Antriebssystems erfolgen.

- Austausch gegen Neukomponenten
  - Wartung bei DEWERT
  - Wartung nach entsprechender Schulung durch DEWERT
- Details erfragen Sie bitte bei Ihrem DEWERT-Kundenberater.

### Caution!

The service display is tailored to the specified service life of DEWERT drives. If the red LED is illuminated, the drive system must undergo an inspection.

- Replace with new components
  - Servicing at DEWERT
  - Servicing following suitable training by DEWERT
- For details, please consult your DEWERT customer advisor.

### Внимание!

Индикацията за обслужване е настроена спрямо определения експлоатационен живот на задвижванията DEWERT. При светване на червения светодиод трябва да бъде извършена проверка на задвижващата система.

- Подмяна с нови компоненти
  - Техническо обслужване в DEWERT
  - Техническо обслужване след съответното обучение от DEWERT
- За подробности се обърнете към вашия представител за обслужване на клиенти на DEWERT.

**i Hinweis!**  
Betriebsart des Montagetisches  
300 ENH = Aussetzbetrieb AB 2 min./  
18 min., d. h. max. 2 Minuten unter  
Nennlast fahren, danach muss eine  
Pause von 18 Minuten eingehalten  
werden. Andernfalls kann es zu Funk-  
tionsausfall kommen!

**i Note!**  
Assembly frame 300 ENH operating  
mode = intermittent operation AB  
2 min./18 min. In other words, it may  
be operated at its rated load for a maxi-  
mum of 2 minutes, followed by a pause  
of 18 minutes. Otherwise, functional  
failures may occur!

**i Забележка!**  
Работен режим на монтажната рамка 300  
ENH = интервален режим AB 2 min/18 min,  
т.е. тя може да се експлоатира при  
натоварване за макс. 2 минути, след което  
трябва да бъде направена пауза от 18  
минути. В противен случай може да се  
стигне до функционални неизправности!



## Bedienung/Operation/Експлоатация

D

### Arbeitsfläche einstellen Einstellung Länge – Montageplatte

Um den Montagetisch auf die Länge der Montageplatte einzustellen, fahren Sie die Arbeitsfläche in die waagerechte Position. Entfernen Sie den Sicherungssplint am unteren Auszugsteil. Danach lösen Sie die Arretierungsschrauben und stellen die gewünschte Länge ein.

Jetzt sind die Arretierungsschrauben wieder festzudrehen und der Sicherungssplint wieder einzusetzen.

Am oberen Auszugsteil sind die zwei Arretierungsschrauben zu lösen, um die gewünschte Länge einzustellen. Danach die Arretierungsschrauben wieder festdrehen, und die Arbeitsfläche ist auf die Länge der Montageplatte eingestellt.

Nun die Montageplatte auf die Arbeitsfläche legen.

EN

### Adjusting the work surface Adjusting the length – mounting plate

To adjust the assembly frame to the length of the mounting plate, move the work surface into the horizontal position. Remove the safety split pin on the lower extension piece. Then, loosen the locking screws and adjust to the required length.

Next, re-tighten the locking screws and reinsert the safety split pin.

Now loosen the two locking screws on the upper extension piece and adjust to the required length. Then re-tighten the locking screws, and the work surface is now adjusted to the length of the mounting plate.

Now place the mounting plate on the work surface.

BG

### Настройване на работната повърхност Настройка на дължината – монтажна плоча

За да настроите монтажната рамка на дължината на монтажната плоча, придвижете работната повърхност в хоризонтална позиция. Отстранете заключващия щифт на долната разтегателна част. След това разхлабете застопоряващите винтове и регулирайте до желаната дължина.

Сега трябва отново да затегнете застопоряващите винтове и да поставите заключващия щифт.

За да регулирате до желаната дължина, разхлабете двата застопоряващи винта на горната разтегателна част. След това затегнете отново застопоряващите винтове, като работната повърхност е настроена на дължината на монтажната плоча.

Сега поставете монтажната плоча върху работната повърхност.

- 3.1** Montagetisch 300 ENH eingefahren  
Assembly frame 300 ENH retracted  
Прибрана монтажна рамка 300 ENH



- 3.2** Bedienung Handbedienteil (ähnlich)  
Operation of the manual control unit (similar)  
Експлоатация на ръчното управление (подобно)



- 3.3** Montagetisch 300 ENH Position des Sicherungssplint  
Assembly frame 300 ENH Position of the safety split pin  
Монтажна рамка 300 ENH – позиция на заключващия щифт

Sicherungssplint  
Safety split pin  
Заключващ щифт





## Bedienung/Operation/Експлоатация

D

### Einstellung Breite – Montageplatte am unteren Auszugsteil

Um das untere Auszugsteil auf die Montageplattenbreite einzustellen, muss sich die Arbeitsfläche in waagerechter Position befinden. Lösen Sie die Klemmhebel und stellen Sie die Adapterplatten auf die gewünschte Breite ein. Die Adapterplatten müssen so positioniert werden, dass die eingedrehte Rändelschraube an der Innenseite des U-Profiles der Montageplatte anliegt. Nach der Einstellung der Breite drehen Sie die Klemmhebel wieder fest. Nun die Rändelschrauben eindrehen.

### Einstellung Breite – Montageplatten am oberen Auszugsteil

Um das obere Auszugsteil auf die Montageplattenbreite einzustellen, muss sich die Arbeitsfläche in waagerechter Position befinden. Lösen Sie die Klemmhebel und stellen Sie die Adapterplatten auf die gewünschte Breite ein. Die Adapterplatten müssen so positioniert werden, dass die eingefahrenen Rastbolzen an der Innenseite des U-Profiles der Montageplatte anliegen. Nach der Einstellung der Breite drehen Sie die Klemmhebel wieder fest.

Um die Montageplatte zu fixieren, ziehen Sie die Rastbolzen zurück und drehen den Hebel nach links. Der Rastbolzen ist nun eingefahren. Nun die Montageplatte einsetzen und den Rastbolzen wieder zurückdrehen. Die Rastbolzen werden ausfahren und die Montageplatte ist fixiert.

Jetzt kann die Arbeitsfläche in die gewünschte Stellung positioniert werden.

### Entnahme der Montageplatte

Um die fertige Montageplatte wieder zu entnehmen, muss die Arbeitsfläche in die waagerechte Position gebracht werden. Nun am unteren Auszugsteil die Rändelschrauben lösen und am oberen die Rastbolzen zurückziehen und drehen, bis sie eingezogen bleiben.

Jetzt kann die Montageplatte entnommen werden.

EN

### Adjusting the width – Mounting plate on the lower extension piece

To adjust the lower extension piece to the width of the mounting plate, move the work surface into the horizontal position. Loosen the clamping lever and adjust the adaptor plates to the required width. The adaptor plates must be positioned in such a way that the inserted knurled screw is in contact with the inside of the mounting plate U-profile. After adjusting the width, re-tighten the clamping lever. Then screw the knurled screws into position.

### Adjusting the width – Mounting plate on the upper extension piece

To adjust the upper extension piece to the width of the mounting plate, move the work surface into the horizontal position. Loosen the clamping lever and adjust the adaptor plates to the required width. The adaptor plates must be positioned in such a way that the inserted locking bolts are in contact with the inside of the mounting plate U-profile. After adjusting the width, re-tighten the clamping lever.

To secure the mounting plate into position, pull the locking bolts back and twist the lever to the left. The locking bolt is now retracted. Then insert the mounting plate and screw the locking bolt back into position. The locking bolts are extended and the mounting plate is secured.

The work surface can now be placed in the required position.

### Removing the mounting plate

In order to remove the finished mounting plate, the work surface must be brought to the horizontal position. Next, release the knurled screws on the lower extension piece, and draw back and rotate the locking bolts on the upper extension piece until they remain retracted.

The mounting plate may now be removed.

BG

### Настройка на ширината – монтажна плоча на долната разтегателна част

За да настроите долната разтегателна част на ширината на монтажната плоча, трябва работната повърхност да се намира в хоризонтална позиция. Разхлабете затягащия лост и регулирайте адаптерните плочи до желаната ширина. Адаптерните плочи трябва да бъдат позиционирани така, че завинтеният винт с глава с накатка да бъде в контакт с вътрешната страна на U-образния профил на монтажната плоча. След настройката на ширината затегнете отново затягащия лост. Сега завинтете винтовете с глава с накатка.

### Настройка на ширината – монтажни плочи на горната разтегателна част

За да настроите горната разтегателна част на ширината на монтажната плоча, трябва работната повърхност да се намира в хоризонтална позиция. Разхлабете затягащия лост и регулирайте адаптерните плочи до желаната ширина. Адаптерните плочи трябва да бъдат позиционирани така, че вкараните фиксиращи болтове да бъдат в контакт с вътрешната страна на U-образния профил на монтажната плоча. След настройката на ширината затегнете отново затягащия лост.

За да фиксирате монтажната плоча, издърпайте фиксиращите болтове и завъртете лоста наляво. Фиксиращият болт е прибран. Сега поставете монтажната плоча и навийте фиксиращия болт отново в изходно положение. Фиксиращите болтове излизат и монтажната плоча се фиксира.

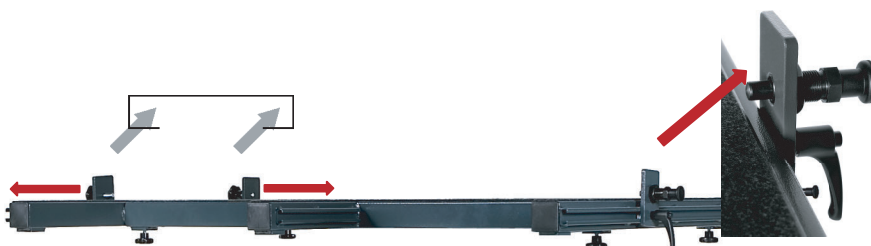
Сега работната повърхност може да се приведе в желаното положение.

### Отстраняване на монтажната плоча

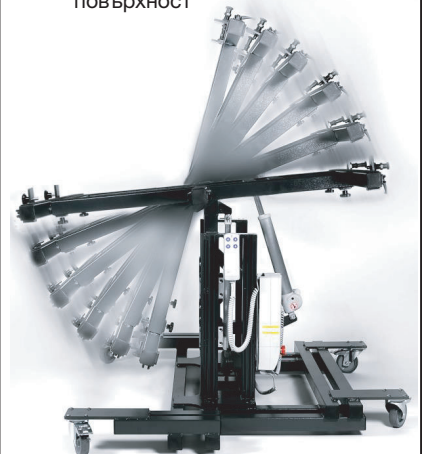
За да отстраните готовата монтажна плоча, работната повърхност трябва да бъде приведена в хоризонтална позиция. Сега разхлабете винтовете с глава с накатка на долната разтегателна част и издърпайте назад и завъртете фиксиращите болтове на горната разтегателна част, докато не останат прибрани.

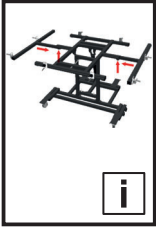
Сега монтажната плоча може да бъде отстранена.

3.4 Arbeitsfläche und ihre Verstellmöglichkeiten  
Work surface and its adjustment options  
Работна повърхност и нейните възможности за регулиране



3.5 Schwenkende Arbeitsfläche  
Tilting work surface  
Наклоняща се работна повърхност





**Option Montagetisch-Verbreiterung (Best.-Nr. 4050.210)/  
Optional assembly frame extension (Model No. 4050.210)/  
Опционален удължител на монтажната рамка (кат. № 4050.210)**

D

Mit dieser Option haben Sie die Möglichkeit, Montageplatten ab einer Höhe von 1690 mm bis 1896 mm nicht nur vertikal, sondern auch horizontal auf den Montagetisch zu legen, ohne auf die bewährten Rastriegel als Montageplattenfixierung verzichten zu müssen. Damit lassen sich auch sehr große Montageplatten bequem im Sitzen verdrahten.

Die Tischverbreiterung besteht aus einer linken und einer rechten Verbreiterung in T-Form, die jeweils in den mittleren Holm des Montagetisches 300 ENH eingeschoben werden. Dort werden sie mit den im Set enthaltenen Rändelschrauben am Montagetisch befestigt.

- Nehmen Sie ein T-Stück und schieben Sie es auf der linken Seite in den mittleren Holm. Danach nehmen Sie das andere T-Stück und schieben es auf der rechten Seite in den mittleren Holm.
- Sind beide T-Stücke in den mittleren Holm geschoben, können die T-Stücke mit den mitgelieferten Rändelschrauben fixiert werden.

Nun können die Rastriegel von oben und unten auf links und rechts montiert werden.

Jetzt ist der Montagetisch 300 ENH für die horizontale Montageplattenfixierung bereit.

EN

This option allows you to position mounting plates from a height of 1690 mm to 1896 mm on the assembly frame both vertically and horizontally, without having to forego the tried-and-trusted lock bolts to secure the mounting plate. In this way, even very large mounting plates may be wired whilst seated.

The frame extension consists of a left-hand and a right-hand extension piece in a T-shape, each of which are inserted into the central upright of the assembly frame 300 ENH. They are secured to the assembly frame with the knurled screws included with the set.

- Take a T-section and push it into the central upright on the left. Then take the other T-section and push it into the central upright on the right.
- Once both T-sections have been inserted into the central upright, they may be secured using the knurled screws supplied.

The lock bolts may now be secured on the left and right from above and below.

The assembly frame 300 ENH is now ready for horizontal fixing of the mounting plate.

BG

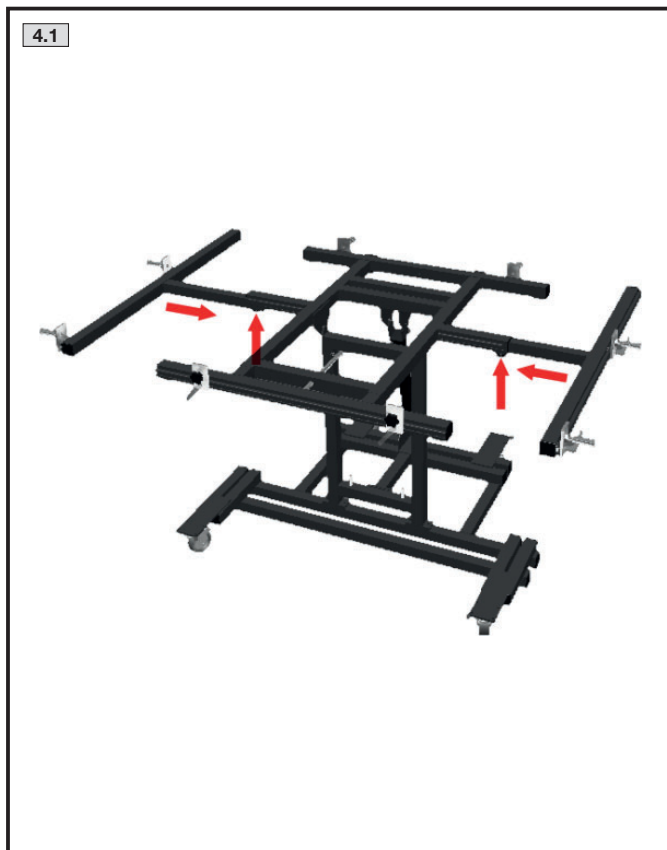
С тази опция имате възможност да поставяте монтажни плочи с височина от 1690 mm до 1896 mm върху монтажната рамка не само вертикално, но и хоризонтално, без да се налага да се отказвате от доказаните фиксиращи болтове за фиксиране на монтажната плоча. По този начин дори много големи монтажни плочи могат да се окабеляват, докато се намирате удобно в седнало положение.

Удължителят на рамката се състои от ляв и десен T-образен удължител, всеки от които се вкарва в централната съединителна греда на монтажната рамка 300 ENH. Те се закрепят към монтажната рамка със съдържаните се в комплекта винтове с глава с накатка.

- Вземете единия T-образен елемент и го пхнете в централната съединителна греда от лявата страна. След това вземете другия T-образен елемент и го пхнете в централната съединителна греда от дясната страна.
- След като и двата T-образни елемента са пхнати в централната съединителна греда, могат да бъдат фиксирани с предоставените винтове с глава с накатка.

Сега фиксиращите болтове отгоре и отдолу, както и отляво и отдясно могат да бъдат монтирани.

Монтажната рамка 300 ENH е готова за хоризонталното фиксиране на монтажната плоча.





## Akku/Power pack/Батерия

D

### Akku einsetzen

Schieben Sie den ACCU AC 4.5 (4) parallel zur Montagesschiene (1) so weit auf die CONTROL AC 4.5 (5), bis die Verriegelung des ACCU AC 4.5 in die Montagesschiene (1) einrastet (siehe unten). Achten Sie darauf, dass die Gehäuseführungen (9) die Montagesschiene (1) umschließen. Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Sitz des ACCU AC 4.5 (4) auf der Montagesschiene. Anschließend können Sie die Zusatzantriebe und den Handschalter mit der CONTROL AC 4.5 verbinden.

EN

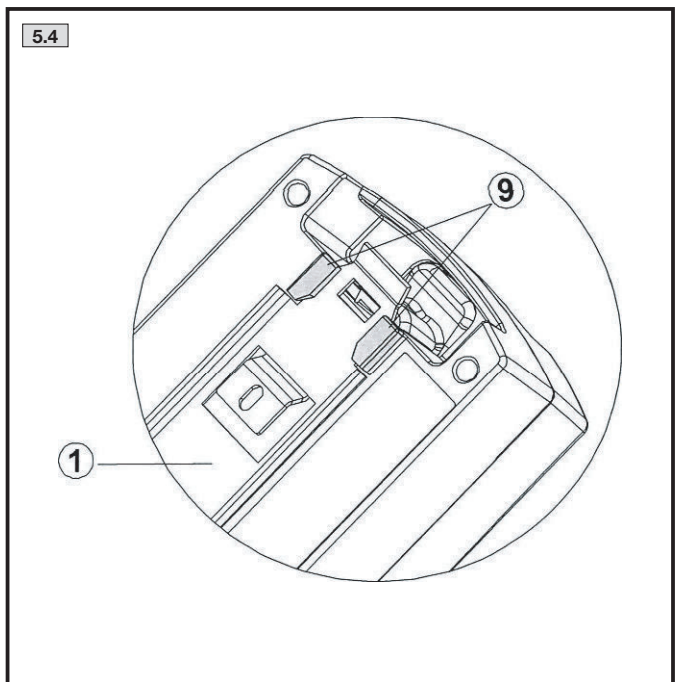
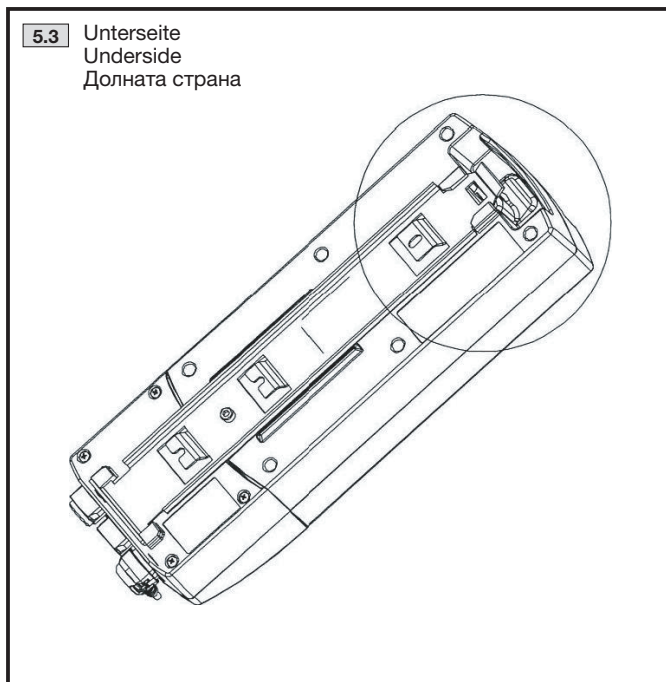
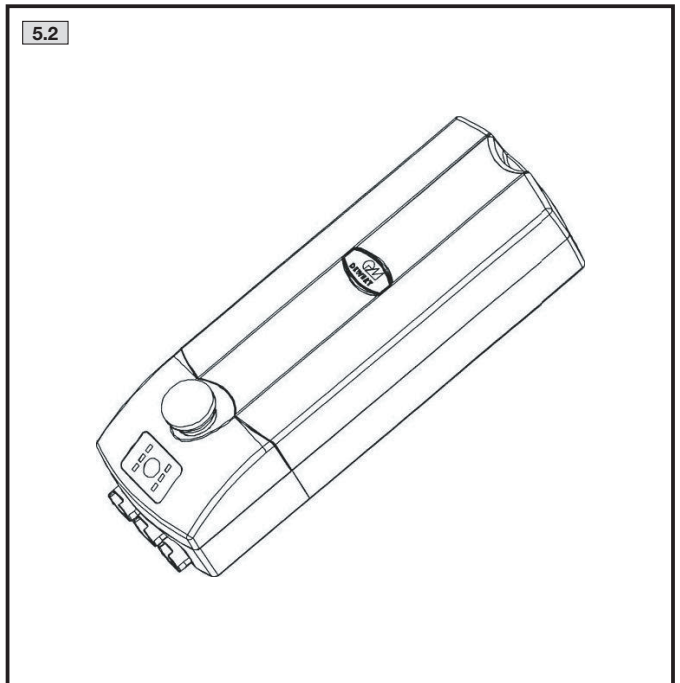
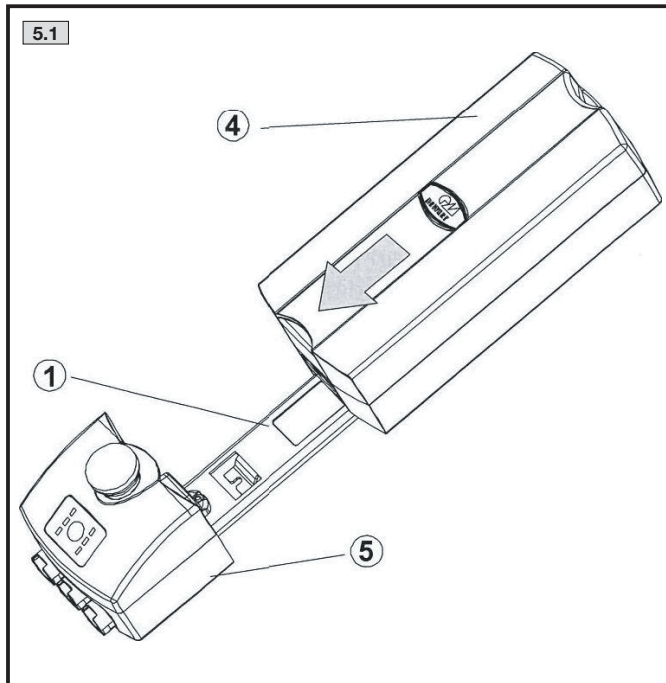
### Inserting the pack

Push the ACCU AC 4.5 (4) parallel to the punched rail (1) onto the CONTROL AC 4.5 (5) until the lock of the ACCU AC 4.5 engages with the punched rail (see below). Take care to ensure that the punched rail (1) is enclosed by the enclosure guides (9). Check that the ACCU AC 4.5 (4) is correctly seated on the punched rail. Next, connect the additional drives and the manual switch to the CONTROL AC 4.5.

BG

### Поставяне на батерията

Плъзнете ACCU AC 4.5 (4) успоредно на монтажната шина (1) върху CONTROL AC 4.5 (5), докато заключващият механизъм на ACCU AC 4.5 не щракне на място в монтажната шина (1) (вижте по-долу). Бъдете сигурни, че водачите на корпуса (9) обхващат монтажната шина (1). Проверете правилното разположение на ACCU AC 4.5 (4) върху монтажната шина. След това можете да свържете допълнителните задвижвания и ръчното управление с CONTROL AC 4.5.





## Akku/Power pack/Батерия



D

### Akku entfernen

Greifen Sie hierzu den ACCU AC 4.5 am Handgriff und drücken Sie dabei den Entriegelungsgriff (7). Der Akku ACCU AC 4.5 lässt sich jetzt nach oben aus der Montageschiene herausziehen.

EN

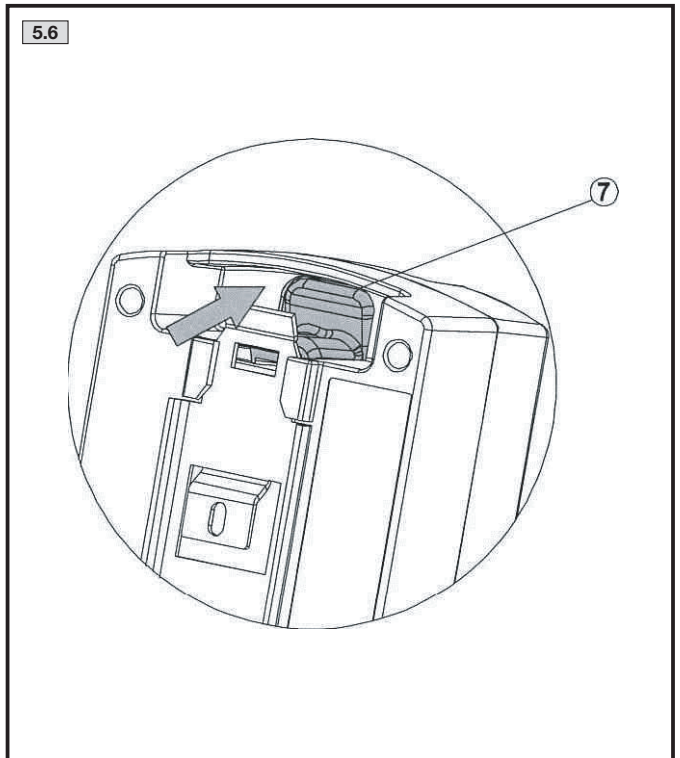
### Removing the power pack

Grip the ACCU AC 4.5 by the handle, and press the release switch (7). The ACCU AC 4.5 can now be pulled upwards out of the punched rail.

BG

### Отстраняване на батерията

Хванете ACCU AC 4.5 за ръкохватката и натиснете бутона за освобождаване (7). Сега батерията ACCU AC 4.5 може да се издърпа нагоре от монтажната шина.



D

### Betrieb und Bedienung

Starke mechanische Stöße oder Schockwirkungen, zum Beispiel beim Transport, können unter ungünstigen Umständen zu elektrischen Defekten führen. Wir empfehlen daher zur Erhöhung der Betriebssicherheit, vor der ersten Inbetriebnahme oder nach extremen mechanischen Belastungen (z. B. durch Fallenlassen) folgende Maßnahme:

- Überprüfen Sie die Gehäuse auf Beschädigungen.

Sofern die Gehäuse sichtbare Beschädigungen aufweisen oder eine starke Erhitzung des Gerätes auftritt, betätigen Sie sofort den Not-Aus-Schalter, trennen Sie dann ACCU AC 4.5 von CONTROL AC 4.5 und setzen Sie das Antriebssystem außer Betrieb.

EN

### Operation and use

Powerful mechanical impacts and shocks e.g. during transportation may lead to electrical defects under unfavourable circumstances. To enhance operational safety, before commissioning for the first time or following extreme mechanical pressures (e.g. if dropped), we therefore recommend the following measure:

- Check the housing for damage

If the housing shows visible signs of damage or if the device gets very hot, press the emergency off button immediately, disconnect the ACCU AC 4.5 from the CONTROL AC 4.5, and deactivate the drive system.

BG

### Работа и експлоатация

При неблагоприятни обстоятелства силните механични удари или шокоевете например при транспортиране могат да доведат до електрически повреди. Ето защо за повишаване на техническата безопасност ние препоръчваме следната мярка преди първото пускане в експлоатация или след екстремни механични натоварвания (например при изпускане):

- Проверете корпуса за повреди.

Ако по корпуса има видими повреди или устройството се нагрее силно, незабавно задействайте превключвателя за аварийно изключване, след това разкачете ACCU AC 4.5 от CONTROL AC 4.5 и деактивирайте задвижващата система.



## Akku/Power pack/Батерия

D

### Anschluss Ladestation

Der ACCU AC 4.5 muss zum Laden von CONTROL AC 4.5 getrennt werden. Schieben Sie den ACCU AC 4.5 (4) parallel zur Montageschiene (1) so weit auf die Ladestation (9), bis die Verriegelung des ACCU AC 4.5 in die Montageschiene (1) einrastet. Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Sitz des ACCU AC 4.5 (4) auf der Montageschiene. Verbinden Sie PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (alternativ PLUG-IN CHARGER PB) mit der Ladestation (9) und ACCU AC 4.5 (4). Anschließend stecken Sie PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (alternativ PLUG-IN CHARGER PB) in die Hausspannungsversorgung. Der Ladezustand von ACCU AC 4.5 wird durch eine farbige LED angezeigt.

- LED leuchtet dauerhaft grün, ACCU AC 4.5 ist geladen.
- LED blinkt grün, ACCU AC 4.5 wird geladen.

EN

### Connecting the charging station

The ACCU AC 4.5 must be disconnected from the CONTROL AC 4.5 for charging. Slide the ACCU AC 4.5 (4) parallel to the punched rail (1) onto the charging station (9) until the lock of the ACCU AC 4.5 engages with the punched rail (1). Check that the ACCU AC 4.5 (4) is correctly seated on the punched rail. Connect the PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (or alternatively PLUG-IN CHARGER PB) to the charging station (9) and the ACCU AC 4.5 (4). Next, connect the PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (or alternatively PLUG-IN CHARGER PB) to the mains supply. The charging status of the AC 4.5 battery is indicated by a coloured LED.

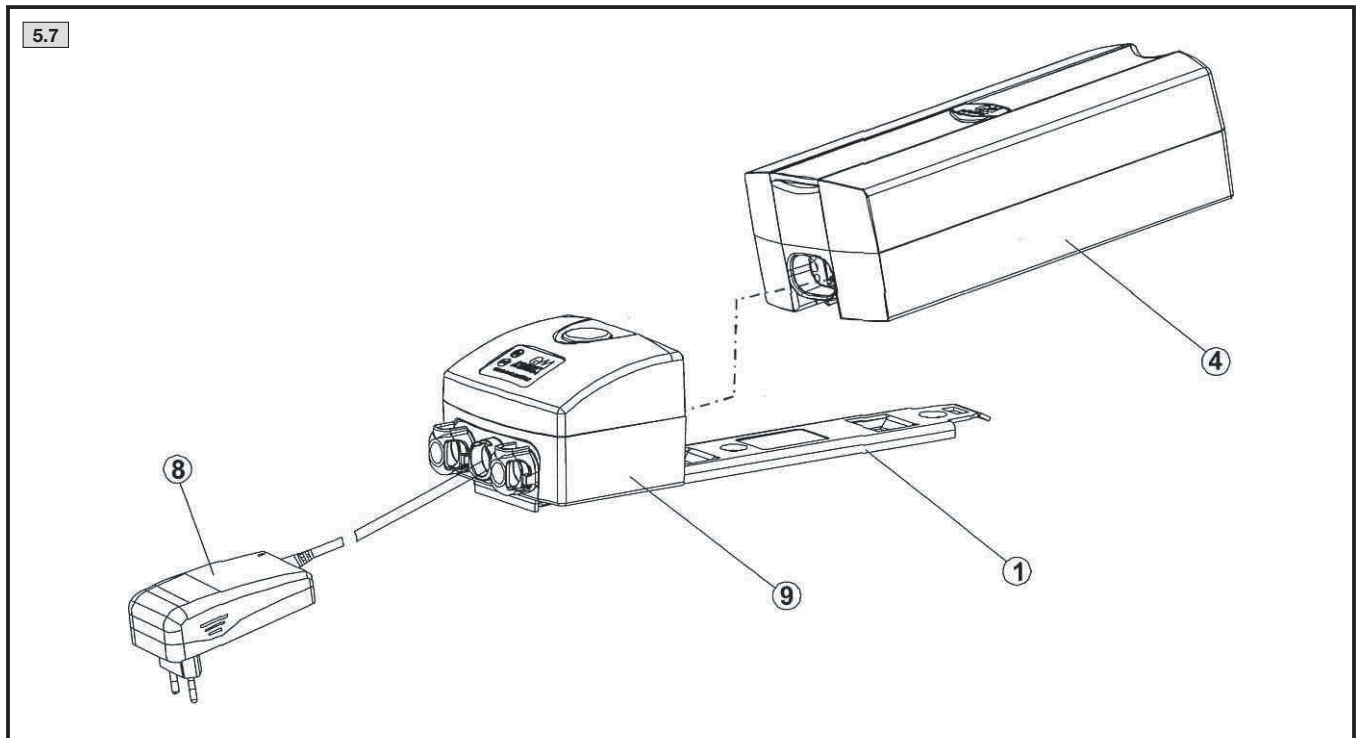
- LED is permanently green, the AC 4.5 battery has been charged.
- LED flashing green, the AC 4.5 battery is being charged.

BG

### Свързване на станцията за зареждане

ACCU AC 4.5 трябва да бъде разкачена от CONTROL AC 4.5, за да бъде заредена. Сега плъзнете ACCU AC 4.5 (4) успоредно на монтажната шина (1) върху станцията за зареждане (9), докато заключващият механизъм на ACCU AC 4.5 не щракне на място в монтажната шина (1). Проверете правилното разположение на ACCU AC 4.5 (4) върху монтажната шина. Свържете PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (или PLUG-IN CHARGER PB) със станцията за зареждане (9) и ACCU AC 4.5 (4). След това включете PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (или PLUG-IN CHARGER PB) в електрозахранването. Състоянието на заряда на ACCU AC 4.5 се показва от цветен светодиодиод.

- Ако светодиодиодът свети непрекъснато в зелено, ACCU AC 4.5 е заредена.
- Ако светодиодиодът мига в зелено, ACCU AC 4.5 се зарежда.







## Akku/Power pack/Батерия

D

### Inbetriebnahme des Akkus

- Laden Sie den ACCU AC 4.5 ausschließlich mit dem DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (alternativ PLUG-IN CHARGER PB).
- Laden Sie den ACCU AC 4.5 vor der ersten Benutzung vollständig über mindestens 10 Stunden auf. Die eingebauten Akkus entfalten erst nach ca. 5 bis 10 Lade-/Entladezyklen ihre volle Kapazität.
- Beim Laden ist darauf zu achten, dass die Belüftungsbohrungen des ACCU AC 4.5 nicht abgedeckt werden (siehe unten).
- Beim Ladevorgang den Akku nicht auf die Seite legen (siehe Seite 18).
- Für eine optimale Lebensdauer des ACCU AC 4.5 sollte der ACCU AC 4.5 nach dem Ladevorgang ca. 1 Std. vor der Benutzung ruhen.
- Schieben Sie den ACCU AC 4.5 in die CONTROL AC 4.5 bis dieser einrastet. Das System ist jetzt betriebsbereit (siehe Seite 14).
- Der Akkuladestatus wird an der CONTROL AC 4.5 dargestellt.



#### Achtung!

Während des Ladevorganges muss der ACCU AC 4.5 ausreichend belüftet werden.

EN

### Commissioning the power pack

- Only use the DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (or alternatively the PLUG-IN CHARGER PB) to charge the ACCU AC 4.5.
- Before using for the first time, fully charge the ACCU AC 4.5 for at least 10 hours. The built-in batteries do not reach full capacity until they have undergone approximately 5 to 10 charging/discharging cycles.
- When charging, take care to ensure that the ventilation holes of the ACCU AC 4.5 are not covered (see below).
- Never lie the power pack on its side while charging (see page 18).
- For an optimum service life of the ACCU AC 4.5, it should be left to rest for around 1 hour after charging.
- Slide the ACCU AC 4.5 into the CONTROL AC 4.5 until it latches into place. The system is now operational (see page 14).
- The charging status is indicated on the CONTROL AC 4.5.



#### Caution!

The ACCU AC 4.5 must be adequately ventilated during the charging process.

BG

### Въвеждане на батерията в експлоатация

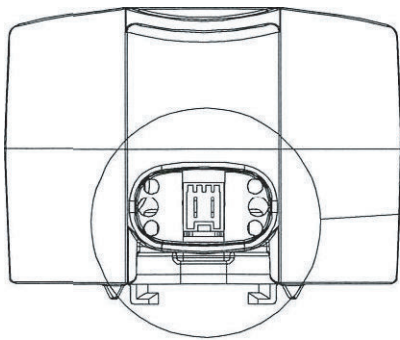
- Зареждайте ACCU AC 4.5 единствено с DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (или PLUG-IN CHARGER PB).
- Преди първото използване заредете напълно ACCU AC 4.5 за поне 10 часа. Вградените батерии разгръщат пълния си капацитет след приблизително 5 до 10 цикъла на зареждане/разреждане.
- При зареждане трябва да се внимава вентилационните отвори на ACCU AC 4.5 да не са покрити (вижте по-долу).
- При зареждане не поставяйте батерията на страни (вижте страница 18).
- За оптимален експлоатационен живот на ACCU AC 4.5 трябва след зареждане да се оставя около 1 час в покой преди използване.
- Плъзнете ACCU AC 4.5 в CONTROL AC 4.5, докато щракне на място. Сега системата е в готовност за работа (вижте страница 14).
- Състоянието на заряда на батерията се показва на CONTROL AC 4.5.



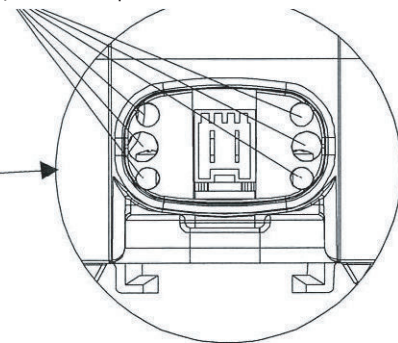
#### Внимание!

По време на зареждане ACCU AC 4.5 трябва да бъде достатъчно вентилирана.

5.8



Belüftungsbohrungen  
Ventilation holes  
Вентилационни отвори





## Akku/Power pack/Батерия

D



### Achtung!

Den ACCU AC 4.5 nicht kurzschließen. Die elektrischen Kontakte nicht berühren. Beim Ladevorgang den Akku **NICHT** auf die Seite legen (b).

EN



### Caution!

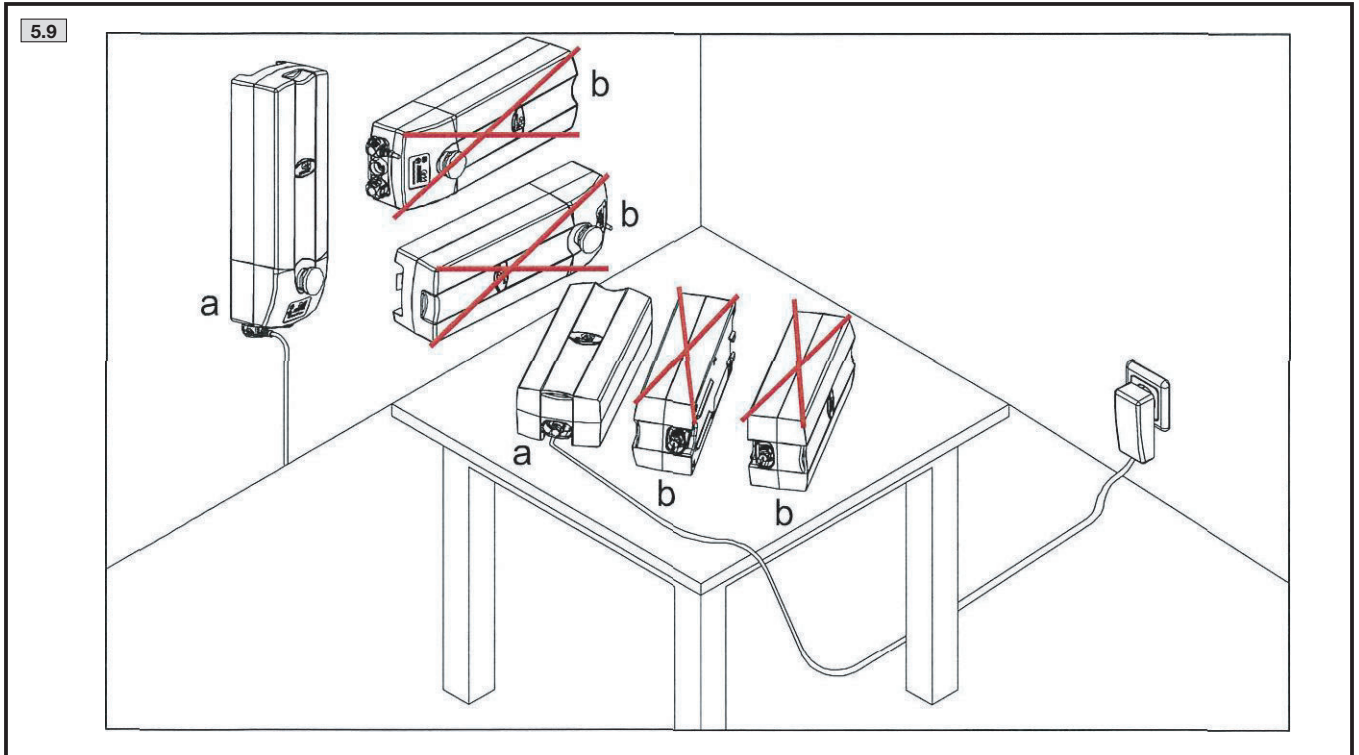
Do not short-circuit the ACCU AC 4.5. Do not touch the electrical contacts. Do **NOT** place the power pack on its side while charging (b).

BG



### Внимание!

Не свързвайте накъсо ACCU AC 4.5. Не докосвайте електрическите контакти. При зареждане **НЕ** поставяйте батерията настрани (b).



D

### Tiefentladeschutz

Erreicht die Akkuspannung die Abschalt-schwelle, wird das Antriebssystem komplett deaktiviert. Der Tiefentladeschutz bewahrt den Akku vor eventuellen Schäden, die aus einer Nichtbeachtung der Entladewarnung resultieren könnten.

### Funktion CONTROL AC 4.5

Die Funktionen der **Fahrtasten stehen nur zur Verfügung**, solange der **Not-Aus-Schalter/Sperreinrichtung nicht gedrückt ist**.

EN

### Deep discharge protection

If the power pack voltage reaches the shutoff threshold, the drive system will be completely deactivated. The deep discharge protection protects the power pack from possible damage associated with failure to observe the discharge warning.

### Function of the CONTROL AC 4.5

The functions of the **adjustment keys are only available** provided the **emergency off button/blocking device has not been pressed**.

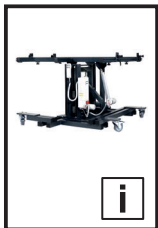
BG

### Защита от дълбок разряд

Ако напрежението на батерията достигне прага на изключване, задвижващата система се деактивира напълно. Защитата от дълбок разряд предпазва батерията от възможни повреди, които може да са в резултат на неспазване на предупреждението за разряд.

### Функциониране на CONTROL AC 4.5

Функциите на **бутоните за придвижване са на разположение единствено** при условие че **превключвателят за аварийно изключване/блокиращото приспособление не е натиснато**.



## Instandhaltung, Instandsetzung/Maintenance, repair/ Поддържане в изправност

D

Führen Sie regelmäßig die Überprüfungen nach BGV A3 durch. Die Überprüfungen haben durch eine Elektrofachkraft zu erfolgen. Als empfohlene Prüffrist gilt nach BGV A3: **6 Monate.**

Darüber hinaus prüfen Sie in kürzeren Abständen folgendes:

- **Regelmäßige Sichtprüfungen** auf Beschädigungen aller Art. Überprüfen Sie das Gehäuse auf Risse und Brüche, kontrollieren Sie die Netzanschlussleitung, Handschalterleitungen und Antriebsleitungen usw. auf Quetschungen, Abscherungen sowie die Zugentlastung mit Knickschutz, insbesondere nach jeder mechanischen Belastung.
- **Regelmäßige Überprüfung der Serviceanzeige.**

EN

Perform regular checks in accordance with BGV A3. These checks must be carried out by a qualified electrician. According to BGV A3, the recommended check interval is: **6 months.**

Also check the following at shorter intervals:

- **Regular visual inspections** to check for all types of damage. Check the housing for cracks and breaks, check the mains connection cable, manual switch cables and drive cables etc. for crushing and shearing, and the strain relief with kink protector, particularly following any mechanical pressure incidents.
- **Regularly check the service display.**

BG

Извършвайте редовно проверките съгласно BGV A3. Проверките трябва да се осъществяват от електротехник. Препоръчителният интервал за проверка съгласно BGV A3 е: **6 месеца.**

Освен това на по-кратки интервали проверявайте следното:

- **Редовни визуални проверки** за всякакви типове повреди. Проверявайте корпуса за пукнатини и цепнатини, проверявайте захранващия кабел, кабелите на ръчното управление и кабелите на задвижването и т.н. за притискания, срязвания, както и приспособленията за предотвратяване на разтягането на кабелите със защита от прегъване особено след всяко механично натоварване.
- **Редовна проверка на индикацията за обслужване.**

D

### Pflege des ACCU AC 4.5

Die eingesetzten Blei-Gel-Akkus sind wartungsfrei. Wie bei jedem Akkusystem ist die Lebensdauer des ACCU AC 4.5 begrenzt und insbesondere stark von der Akkupflege abhängig (siehe Seite 21). Für eine optimale Lebensdauer beachten Sie bitte die Ladezustandsanzeige und laden Sie die Akkus nach einer längeren Lagerzeit (max. 6 Monate sollten nicht überschritten werden) auf.

EN

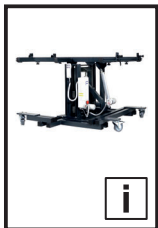
### Maintenance of the ACCU AC 4.5

The supplied lead-gel batteries are maintenance-free. As with any rechargeable battery system, the ACCU AC 4.5 has a limited service life, the length of which depends to a large extent on how well-maintained it is (see page 21). For an optimum service life, please observe the charging status display and recharge the batteries if they have been stored for any length of time (never exceed 6 months).

BG

### Поддръжка на ACCU AC 4.5

Използваните оловно-киселинни батерии не се нуждаят от техническо обслужване. Както при всяка батерийна система, експлоатационният живот на ACCU AC 4.5 е ограничен и зависи особено много от поддръжката на батерията (вижте страница 21). За оптимален експлоатационен живот наблюдавайте индикацията за нивото на заряд и презареждайте батериите след дълъг период на съхранение (не трябва да се надхвърлят 6 месеца).



## Instandhaltung, Instandsetzung/Maintenance, repair/ Поддръжане в изправност

D

### Fehlertabelle zur Erkennung und Beseitigung von Fehlern

Um Sie bei der Suche nach üblichen Fehlern und deren Beseitigung zu unterstützen, ist die nachstehende Tabelle entwickelt worden. Sollte ein Fehler auftreten, der nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Alle Fehler dürfen nur von einer Fachkraft untersucht und beseitigt werden.

EN

### Troubleshooting table

We have developed the following table to help you identify and remedy common faults. If a malfunction should occur which is not listed in this table, please contact your supplier. All malfunctions must only be investigated and rectified by a qualified expert.

BG

### Таблица с грешки за откриване и отстраняване на грешки

Следната таблица е създадена, за да ви помага при търсенето на обичайни грешки и тяхното отстраняване. Ако възникне грешка, която не се открива в тази таблица, се обърнете към вашия доставчик. Всички грешки трябва да се проверяват и отстраняват единствено от специалист.

D Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Handschalter oder Antriebssystem ohne Funktion. Es können keine Fahrbewegungen ausgeführt werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Handschalter, Antriebssystem oder Akku defekt</li> <li>– Keine Akkuspannung</li> <li>– NOT-AUS-Schalter ist gesperrt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten</li> <li>– Laden Sie ACCU AC 4.5</li> <li>– NOT-AUS-Schalter wieder freigeben</li> </ul>
Antriebe lassen sich plötzlich nicht mehr verfahren/bewegen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Gerätesicherung defekt</li> <li>– Steuerung defekt</li> <li>– Leitung (Antriebe/Handschalter) unterbrochen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten</li> <li>– Leitungen überprüfen ggf. Kontakt wieder herstellen</li> </ul>
Funktions-LED im Handschalter leuchtet bei Betätigung der Tasten nicht oder leuchtet ständig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Fehler im Steuersystem</li> <li>– Endposition erreicht</li> <li>– Antriebslast überschritten</li> <li>– Akkutiefentladungspunkt erreicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten</li> <li>– Antrieb aus Endposition fahren</li> <li>– Antrieb entlasten</li> <li>– ACCU AC 4.5 zum Laden anschließen</li> </ul>
Akustisches und optisches Warnsignal ertönt (Ladeanzeige auf CONTROL AC 4.5 leuchtet rot).	<ul style="list-style-type: none"> <li>– ACCU AC 4.5 ist bis zur Warnschwelle entladen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Laden Sie ACCU AC 4.5</li> </ul>

EN Problem	Possible cause	Solution
Manual switch or drive system is not working. The assembly frame does not move.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Manual switch, drive system or power pack defective</li> <li>– Power pack has no power</li> <li>– EMERGENCY OFF switch is locked</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Contact your supplier</li> <li>– Recharge the ACCU AC 4.5</li> <li>– Release the EMERGENCY OFF switch</li> </ul>
Suddenly the drives can no longer be started or moved.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Device fuse defective</li> <li>– Controller defective</li> <li>– Cable (drives/manual switch) interrupted</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Contact your supplier</li> <li>– Check cables, reconnect where necessary</li> </ul>
Function LED on manual switch either does not light up or is permanently illuminated when the keys are pressed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Malfunction in control system</li> <li>– End position reached</li> <li>– Drive load exceeded</li> <li>– Battery deep discharge point reached</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Contact your supplier</li> <li>– Move the drive from end position</li> <li>– Release the load on the drive</li> <li>– Connect the ACCU AC 4.5 for recharging</li> </ul>
An acoustic and optical warning signal sounds (the charging display on the CONTROL AC 4.5 is red).	<ul style="list-style-type: none"> <li>– ACCU AC 4.5 has discharged to the warning threshold</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Recharge the ACCU AC 4.5</li> </ul>

BG Проблем	Възможна причина	Решение
Ръчното управление или задвижващата система не функционира. Не може да се извършва придвижване.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ръчното управление, задвижващата система или батерията е повредена</li> <li>– Няма напрежение на батерията</li> <li>– Превключвателя за АВАРИЙНО ИЗКЛЮЧВАНЕ е блокиран</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Обърнете се към вашия доставчик</li> <li>– Заредете ACCU AC 4.5</li> <li>– Освободете превключвателя за АВАРИЙНО ИЗКЛЮЧВАНЕ</li> </ul>
Изведнъж задвижванията не могат повече да бъдат задействани/придвижени.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Предпазителят на устройството е повреден</li> <li>– Управлението е повредено</li> <li>– Кабелът (задвижвания/ръчно управление) е прекъснат</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Обърнете се към вашия доставчик</li> <li>– Проверете кабелите и при необходимост свържете отново</li> </ul>
Функционалният светодиод на ръчното управление не свети при натискане на бутоните или свети постоянно.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Грешка в системата за управление</li> <li>– Крайната позиция е достигната</li> <li>– Натоварването на задвижването е надхвърлено</li> <li>– Точката на дълбок разряд на батерията е достигната</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Обърнете се към вашия доставчик</li> <li>– Преместете задвижването от крайната позиция</li> <li>– Разтоварете задвижването</li> <li>– Свържете ACCU AC 4.5 за зареждане</li> </ul>
Прозвучава звук и визуален предупредителен сигнал (индикацията за зареждане на CONTROL AC 4.5 свети в червено).	<ul style="list-style-type: none"> <li>– ACCU AC 4.5 е разредена до предупредителния праг</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Заредете ACCU AC 4.5</li> </ul>



## Wartungs-, Pflege- und Sicherheitshinweise/ Maintenance, care and safety instructions/ Указания за техническо обслужване, поддръжка и безопасност

D

### Wartungshinweise

Reparatur und Wartung sollten regelmäßig erfolgen, denn sie wirken sich verlängern auf die Lebensdauer des Montageties aus.

Die folgende Überprüfung sollten Sie vor jeder Benutzung durchführen:

- Die verschiedenen Teile des Montageties sollten nicht verbogen oder gekrümmt sein.
- Testen Sie die Bremsen auf deren Funktion und überprüfen Sie die Räder auf Verschleiß.
- Schmier Sie die beweglichen Verschleißteile vor der Benutzung.
- Im Falle von Defekten sollten die Reparaturen zügig durchgeführt werden.
- Die Rohrleitungen sollten einmal im Monat geschmiert werden.
- Überprüfen Sie das Gehäuse auf Risse und Brüche, kontrollieren Sie die Anschlussleitung auf Quetschungen, Abscherungen und die Zugentlastung mit Knickschutz insbesondere nach jeder mechanischen Belastung. Beschädigte Anschlussleitungen der Geräte müssen durch den Hersteller oder durch qualifizierte Personen ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie Oberflächen aus Plastik, z.B. von Gehäusen, nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch (siehe „Reinigung“, Seite 22).
- ACCU AC 4.5 vor der Verwendung aufladen. Benutzen Sie immer einen DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5. Durch die integrierte Ladeschaltung wird der Akku automatisch optimal geladen.
- Nach längeren Lagerzeiten kann eine mehrmalige Auf- oder Entladung der Akkus notwendig sein, damit die Leistungsfähigkeit wieder hergestellt wird.
- Lagerzeit maximal 6 Monate bei empfohlener Lagertemperatur. Danach sollte der Akku wieder geladen werden. Bei höheren Lagertemperaturen sollte der Akku bereits früher geladen werden. Damit soll eine Tiefentladung vermieden werden, die zu einer irreparablen Schädigung des Akkus führen könnte.

D

### Sicherheitshinweise

- Öffnen oder zerstören Sie den ACCU AC 4.5 nicht.
- Laden Sie ACCU AC 4.5 nur flach liegend.
- Setzen Sie ACCU AC 4.5 nicht Hitze oder offenem Feuer aus. Vermeiden Sie eine Lagerung in direktem Sonnenlicht.
- Wenn die Akkus undicht sind und Sie mit der ausgelaufenen Flüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie die Flüssigkeit gründlich mit Wasser ab und suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Nutzen Sie ACCU AC 4.5 nur für den beschriebenen Einsatz.
- ACCU AC 4.5 nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren.
- ACCU AC 4.5 nicht ins Feuer werfen, nicht öffnen und weder löten noch schweißen.
- Entsorgen Sie ACCU AC 4.5 gemäß den gesetzlichen Vorschriften für Altbatterien und Akkus, diese dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.

EN

### Maintenance instructions

Repairs and maintenance should be carried out regularly, as this will prolong the service life of the assembly frame.

Carry out the following checks before each use:

- The various parts of the assembly frame should never be bent or twisted.
- Check the brakes for correct functioning, and examine the wheels for signs of wear.
- Lubricate movable, wearing parts before use.
- In the event of defects, repairs must be carried out promptly.
- The tubing should be lubricated once a month.
- Check the housing for cracks and breaks, check the connection cable for crushing and shearing, and the strain relief with kink protector, particularly following any mechanical pressure incident. For safety reasons, any damaged connection cables must be replaced by the manufacturers or by qualified experts.
- Clean plastic surfaces e.g. of housings using only a slightly dampened cloth (see “Cleaning”, page 22).
- Charge the ACCU AC 4.5 before use. Always use a DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5. The integral charging circuit automatically ensures optimum charging of the power pack.
- After storing for long periods, it may be necessary to charge or discharge the power packs multiple times to restore functionality.
- Maximum storage period is 6 months at the recommended storage temperature. Thereafter, the power pack should be recharged. At higher storage temperatures, the power pack should be recharged sooner. This is intended to prevent an exhaustive discharge, which could cause irreparable damage to the battery.

EN

### Safety information

- Never open or destroy the ACCU AC 4.5.
- Only charge the ACCU AC 4.5 while it is lying flat.
- Never expose the ACCU AC 4.5 to heat or naked flames. Avoid storing in direct sunlight.
- If the power packs leak and you come into contact with the escaped fluid, wash it off thoroughly with water and see a doctor immediately.
- Only use the ACCU AC 4.5 for its intended purpose.
- Never store the ACCU AC 4.5 within reach of children.
- Never throw the ACCU AC 4.5 into a fire, and do not open it, weld it or solder it.
- Dispose of the ACCU AC 4.5 in accordance with the statutory regulations for used batteries and accumulators; never combine with domestic refuse.

BG

### Указания за техническо обслужване

Ремонтите и техническото обслужване трябва да се извършват редовно, тъй като те удължават експлоатационния живот на монтажната рамка.

Преди всяко използване трябва да извършвате следната проверка:

- Различните части на монтажната рамка никога не трябва да са изкривени или огънати.
- Тествайте функционалността на спирачките и проверете колелата за износване.
- Преди използване смазвайте подвижните части.
- В случай на повреди ремонтите трябва да бъдат извършени бързо.
- Тръбните водачи трябва да се смазват веднъж месечно.
- Проверявайте целостта на корпуса, свързващия кабел за притискания, срязвания, както и приспособленията за предотвратяване на разтягането на кабелите със защита от прегъване особено след всяко механично натоварване. Повредените свързващи кабели на уредите трябва да се сменят от производителя или от специалисти, за да се избегне излагането на опасност.
- Почистявайте пластмасовите повърхности единствено с леко навлажнена кърпа (вижте „Почистяване“, страница 22).
- Преди употреба заредете ACCU AC 4.5. Винаги използвайте DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5. Благодарение на интегрираната схема на свързване при зареждане автоматично се осигурява оптимално зареждане на батерията.
- След дълги периоди на съхранение може да са необходими няколко зареждания и разреждания на батерията, за да се възстанови производителността.
- Максималният период на съхранение е 6 месеца при препоръчителната температура за съхранение. След това батерията трябва отново да бъде заредена. При по-високи температури за съхранение батерията трябва да бъде заредена по-рано. По този начин ще се избегне дълбокият разряд, който може да доведе до непоправими щети по батерията.

BG

### Указания за безопасност

- Никога не отваряйте или унищожавайте ACCU AC 4.5.
- Зареждайте ACCU AC 4.5 само в легнал положение.
- Не излагайте ACCU AC 4.5 на високи температури или открит огън. Избягвайте съхранение под пряка слънчева светлина.
- Ако батерията протекат и вие влезете в контакт с изтеклата течност, измийте течността много добре с вода и незабавно потърсете лекар.
- Използвайте ACCU AC 4.5 само за предназначенията цел.
- Не съхранявайте ACCU AC 4.5 в обсега на деца.
- Не хвърляйте ACCU AC 4.5 в огън, нито я отваряйте, запоявайте или заварявайте.
- Изхвърляйте ACCU AC 4.5 съгласно законовите разпоредби за стари батерии и акумулаторни батерии, те не трябва да се смесват с битовите отпадъци.



## Wartungs-, Pflege- und Sicherheitshinweise/ Maintenance, care and safety instructions/ Указания за техническо обслужване, поддръжка и безопасност

D

### Pflegehinweise

- Bewahren Sie ACCU AC 4.5 immer sauber und trocken auf. Schließen Sie ACCU AC 4.5 nicht kurz. Lagern Sie ACCU AC 4.5 so, dass die Anschlüsse nicht gegenseitig oder durch metallische Gegenstände kurzgeschlossen werden können.
- Setzen Sie ACCU AC 4.5 keinen mechanischen Erschütterungen aus.
- Benutzen Sie kein anderes als das empfohlene Ladegerät.
- Bringen Sie ACCU AC 4.5 nicht in Kontakt mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Verdünnern, Alkohol, Öl und Rostschutzmitteln bzw. oberflächen-aktiven Mitteln, wie chemische Reinigungsmittel.
- Bewahren Sie die Originaldokumente für zukünftige Nachfragen auf.
- Die optimale Leistung von ACCU AC 4.5 ist dann gegeben, wenn das Produkt unter normalen Raumtemperaturbedingungen (20 °C bis 25 °C) eingesetzt wird.
- ACCU AC 4.5 nicht ins Wasser tauchen und nicht an einem feuchten, sondern an einem trockenen und kühlen Ort aufbewahren. Die empfohlene relative Luftfeuchtigkeit soll bei 50 % liegen.
- Nutzen Sie ACCU AC 4.5 nur für den spezifizierten Einsatzfall.

### Reinigung

- Die Reinigung von ACCUCONTROL 4.5 wird durch viele glatte Flächen begünstigt. ACCUCONTROL 4.5 kann mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel, welches für ABS geeignet ist, mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Beachten Sie die jeweiligen Herstellerhinweise des Reinigungsmittels.
- Bitte reinigen Sie die Antriebssteuerung nie in einer Waschstraße oder mit einem Hochdruckreiniger und strahlen Sie keine Flüssigkeiten darauf, da sonst Schäden am Gerät nicht auszuschließen sind!
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol oder ähnliche.

### Entsorgung

ACCUCONTROL 4.5 enthält Elektronikbauteile, Kabel, Metalle, Kunststoffe usw. ACCUCONTROL 4.5 darf nicht in den Hausmüll gelangen und ist gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. Informationen erteilt: Bundesverband der Entsorgungswirtschaft e.V. „BDE“, Behrenstraße 29, D-10117 Berlin, Telefon: +49 (0) 30-59 00 33 5-0 · www.bde-berlin.de

### Hinweise auf Umweltrichtlinien und Gesetze

- Das Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/95/EG (RoHS ab dem 01.07.2006).
- Das Produkt unterliegt nicht der EU-Richtlinie 2002/96/EG (WEEE) und deren Ergänzung EU-Richtlinie 2003/108/EG.

Sofern sich Batterien in diesem Produkt befinden, entspricht dieses der Batterieverordnung vom 27. März 1998 (BGBl. I S.658). Der Akku ist gemäß der AltBattVO zu entsorgen.

EN

### Care instructions

- Always store the ACCU AC 4.5 in a clean, dry place. Do not short-circuit the ACCU AC 4.5. Store the ACCU AC 4.5 in such a way that the connections cannot short-circuit one another or other metallic objects.
- Never expose the ACCU AC 4.5 to mechanical vibrations.
- Only use the recommended charger.
- Do not allow the ACCU AC 4.5 to come into contact with organic solvents such as thinners, alcohol, oil and anti-rusting agents, or surfactants such as chemical detergents.
- Keep all the original documentation in case of future questions.
- The ACCU AC 4.5 provides optimum performance when used at normal room temperature conditions (20 °C to 25 °C).
- Never immerse the ACCU AC 4.5 in water, and never store in a damp location. It should always be stored somewhere cool and dry. The recommended relative air humidity is 50 %.
- Only use the ACCU AC 4.5 for its specified purpose.

### Cleaning

- The ACCUCONTROL 4.5 has many smooth surfaces, making it easy to clean. The ACCUCONTROL 4.5 can be cleaned using a standard commercially available detergent suitable for ABS and a damp cloth. Please follow the manufacturer's instructions for the detergent.
- Never clean the drive controller in an automated washing system or with a high-pressure cleaner, and never direct jets of water at it, otherwise damage to the unit cannot be excluded.
- Never use solvents such as petrol, alcohol etc.

### Disposal

ACCUCONTROL 4.5 contains electronic components, cables, metals, plastics etc. ACCUCONTROL 4.5 must never be combined with domestic refuse and must be disposed of in accordance with the valid environmental legislation for your country. In Germany, information is available from: Bundesverband der Entsorgungswirtschaft e.V. "BDE", Behrenstraße 29, D-10117 Berlin, Phone: +49 (0) 30-59 00 33 5-0 · www.bde-berlin.de

### Notes on environmental directives and legislation

- The product is compliant with EU Directive 2002/95/EC (RoHS as of 1 July 2006).
- The product is not subject to EU Directive 2002/96/EC (WEEE) and its supplement EU Directive 2003/108/EC.

If this product contains batteries, they comply with the Battery Ordinance of 27 March 1998 (Federal Law Gazette (BGBl.) I, page 658). The power pack must be disposed of in accordance with the Used Battery Ordinance.

BG

### Указания за поддръжка

- Винаги съхранявайте ACCU AC 4.5 на чисто и сухо място. Не свързвайте нахъсо ACCU AC 4.5. Съхранявайте ACCU AC 4.5 така, че да не е възможно късо съединение между самите връзки или с метални предмети.
- Не излагайте ACCU AC 4.5 на механични сътресения.
- Не използвайте различно от препоръчителното зарядно устройство.
- Не позволявайте ACCU AC 4.5 да влезе в контакт с органични разтворители като например разреждители, алкохол, масло и средства против ръжда, селективно повърхностноактивни вещества като химични почистващи средства.
- Съхранявайте оригиналните документи в случай на бъдещи въпроси.
- ACCU AC 4.5 постига оптимална производителност, когато продуктът се използва при нормални температурни условия в помещението (20 °C до 25 °C).
- Не потапяйте ACCU AC 4.5 във вода и не я съхранявайте на влажно, а на сухо и хладно място. Препоръчителната относителна влажност на въздуха е 50%.
- Използвайте ACCU AC 4.5 само по предназначение.

### Почистване

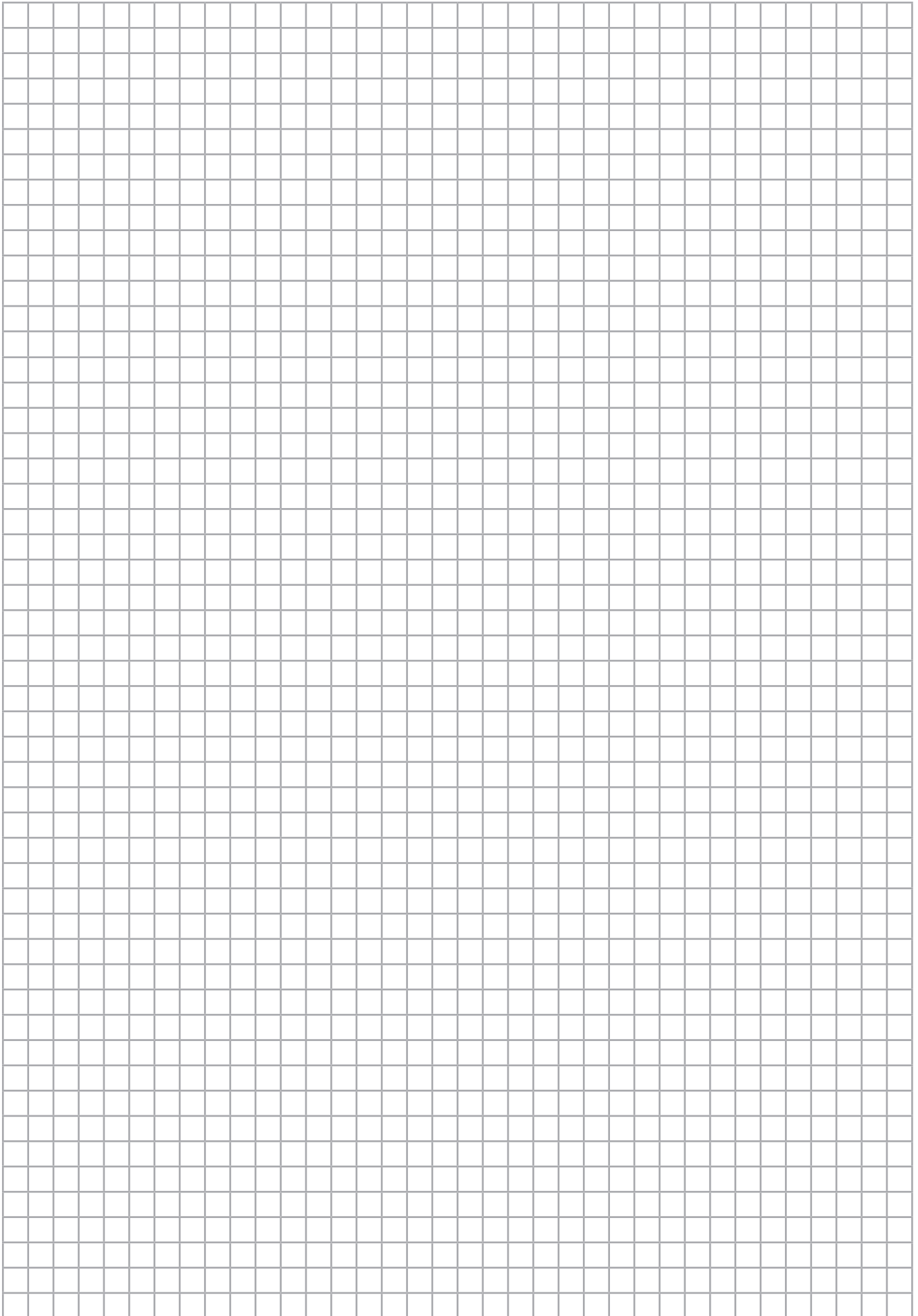
- Многото гладки повърхности на ACCUCONTROL 4.5 улесняват почистването. ACCUCONTROL 4.5 може да се почиства със стандартно почистващо средство, подходящо за ABS, и влажна кърпа. Спазвайте съответните указания на производителя на почистващото средство.
- Никога не почиствайте управлението на задвижването в автоматично съоръжение за измиване или с водоструйка и не пръскайте течности върху него, тъй като в противен случай не са изключени щети по уреда!
- Не използвайте разтворители като бензин, алкохол или подобни.

### Изхвърляне

ACCUCONTROL 4.5 съдържа електронни компоненти, кабели, метали, пластмаси и т.н. ACCUCONTROL 4.5 не трябва да се смесва с битовите отпадъци и трябва да се изхвърли в съответствие с валидните екологични разпоредби на съответната държава. На разположение е информацията от: Bundesverband der Entsorgungswirtschaft e.V. „BDE“, Behrenstraße 29, D-10117 Berlin, телефон: +49 (0) 30-59 00 33 5-0 · www.bde-berlin.de

### Информация относно директиви за околната среда и законодателство

- Продуктът е в съответствие с Директива 2002/95/EO на ЕС (RoHS от 01.07.2006 г.).
- Продуктът не е предмет на Директива 2002/96/EO (OEEО) на ЕС и нейното допълнение Директива 2003/108/EO на ЕС. Ако този продукт съдържа батерии, той съответства на Наредбата за батериите от 27 март 1998 г. (Федерален държавен вестник (BGBl.) I, стр. 658). Батерията трябва да се изхвърля съгласно Наредбата за стари батерии.



# Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

You can find the contact details of all Rittal companies throughout the world here.



[www.rittal.com/contact](http://www.rittal.com/contact)

RITTAL GmbH & Co. KG  
Postfach 1662 · 35726 Herborn · Germany  
Phone +49 2772 505-0 · Fax +49 2772 505-2319  
E-mail: [info@rittal.de](mailto:info@rittal.de) · [www.rittal.com](http://www.rittal.com)

1st edition/06.2016

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP

